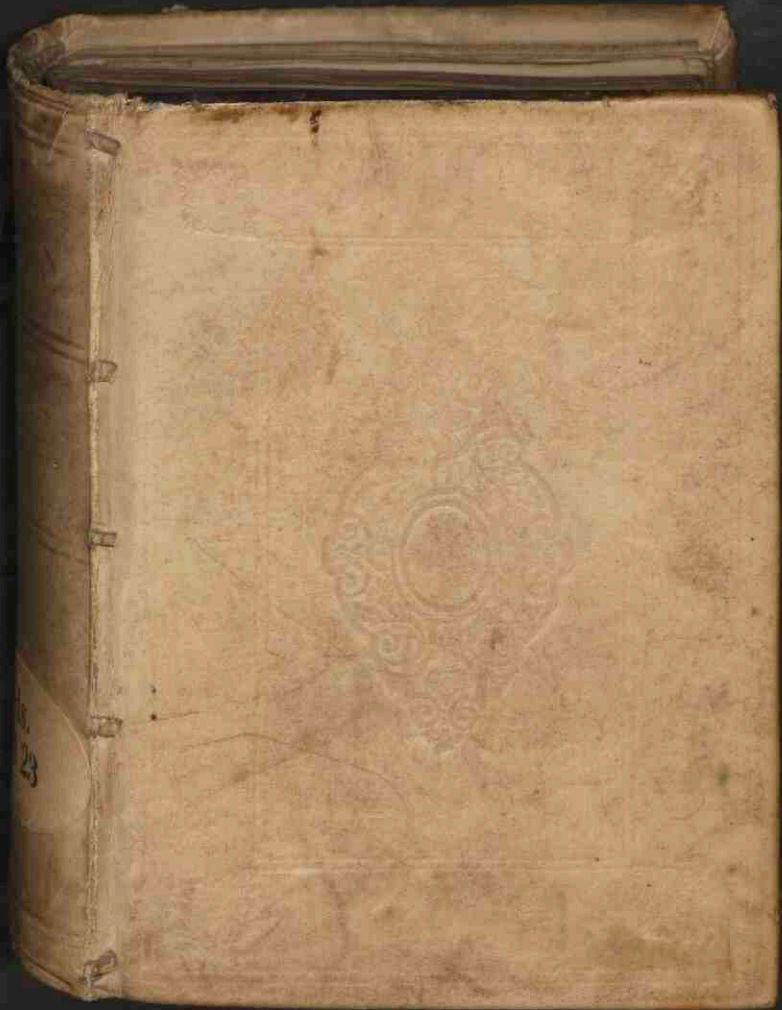




Geneeskundige voorschriften.

<https://hdl.handle.net/1874/339302>



818

MS. VAR.

414

Ms. var. arg.

N.º 414

Kst. VI, pl. H

Nº 23

1355

Hs.

6 H 23

Uitgegeven door
Gallée in het Jaarb.
des Vereins für niederd.
Sprachforschung (Nieder-
deutsches Jahrbuch) XV,
1886, blz. 105 vv.

zie ook: Gallée in
Tijdschrift voor Nederl.
taal- en letterkunde.
7 (1887), blz. 261 vv.

1355 (Var. 414.) M

Geneeskundige voorsch

Fol. 1b: De minsche
lucht, van vure vnde va
sorem (sic), sancta mari
feras (sic). Cristus te u

Du scholt o
wultu din
vele schiner
malk see m

We to vele

(Eenige leefregels in vi

„Hunc libellum mihi d

Joachimi Morsi A° 16

Rostock te gelijk met J

van Mart. Cluverus).

Gekocht op eene boekve

1355 (Var. 414.) Membr. 16°. 124 ff. Saec. XIV.

Geneeskundige voorschriften, in Nedersaksisch dialect.

Fol. 1b: De minsche is gemaket van ver stucken, vanden erde, vnde vander lucht, van vure vnde van watere, etc. Fol. 122b (in fine): Elizabeth genuit precusorem (sic), sancta maria genuit saluatorem. Siue masculus siue femina, sic veni feras (sic). Cristus te uocat. Omnes sancti dei intercedite pro me. Fol. 124a, b.

Du scholt di then (sic) van uelen luden

wultu din ruchte vnd ere behuden

vele schinen gud vnd sint doch qwad

malk see myt weme he vmme ghât

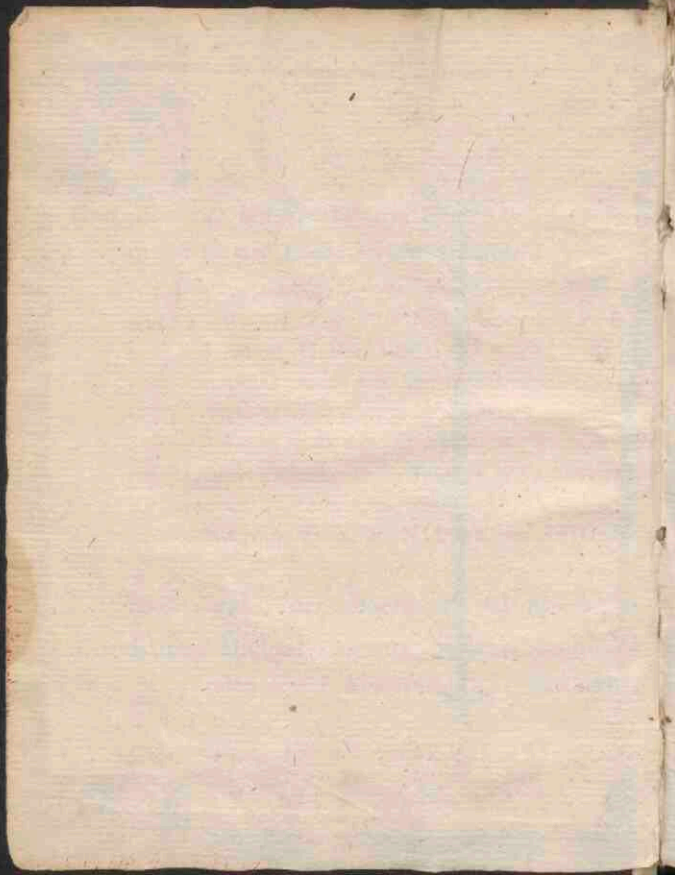
De barkhane

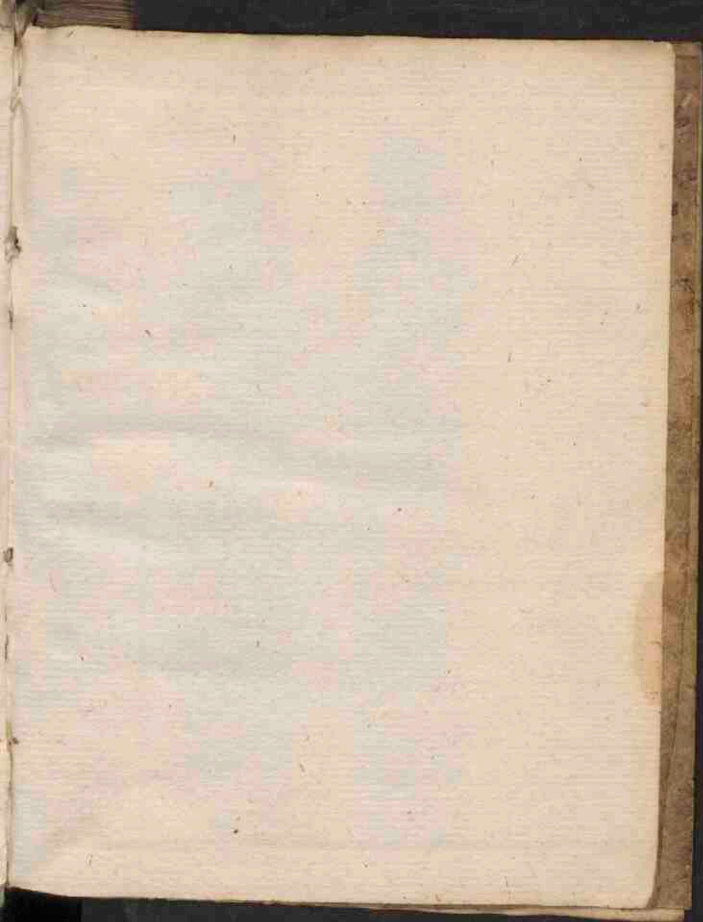
We to vele wil volghen ghuden ghesellen etc.

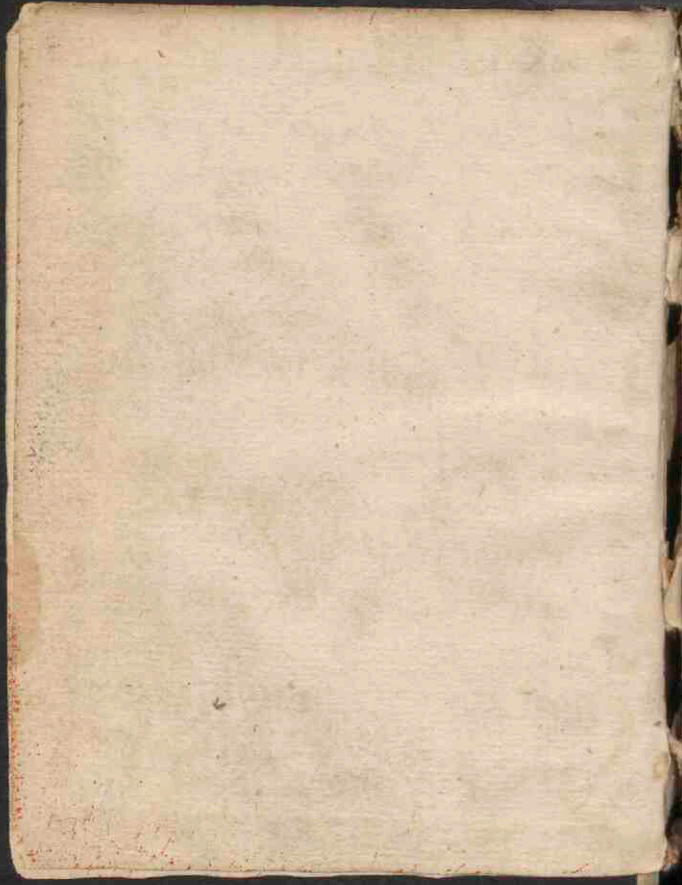
(Eenige leefregels in vierregelige coupletten).

„Hunc libellum mihi dono dedit Martinus Cluverus... A° 1607... Ex libris Joachimi Morsi A° 1607” (Joach. Morsus geb. 1593 te Hamburg, studeerde te Rostock te gelijk met Joa. Cluverus, in 't zelfde jaar geboren, misschien de zoon van Mart. Cluverus).

Gekocht op eene boekverk. bij H. G. van Huffel te Utrecht, 22 Nov. 1884.







1. Hunc libellum mihi contulit
Martinus Claverus h. 9. 1607
3. Advent.

Ex libro Joachimi
Mayeri H. 1607

Matt 25

Surcite mortui. Venite ad
iudicium



De minſche is ge maker van
ver ſtucken . vander erde . vnde
vander lucht . van vure vñ van
watere . van den ver ſtucken is
de minſche maker . De ver ſtuc
ke tredet voort up achte ſtucke .
Ede vñ lucht . wint vnde water
vleijſch vnde blot . Got heuet
vns lif vnde ſele ghe geuen .
van der erde hebbe we de ma
des vleyſches . van der lucht
hebbe we de luſt des lues . van
de watere hebbe we de
minſcheyt des leuendes . van

deme vure is de nature des mī
 schen. vnde dar blor. **De** leuere
 licht an der vorderen siden. vñ
 dat af komer de herte. So we
 lich man pleger to latende. vñ
 de van heter nature is. vnde
 sin latent vor gad. dar van be
 steyt eme de herte der tertiane.
 So welich man de suke heuet
 de scal sic hoden vor harder
 spise. Rintvleysch scal he vor
 inden. allerhande droge
 vleysch vnde dar sere solten
 is. **He** scal eygere vñ vorenen

vor miden. he scal sic hoden vor
vade. he scal vor miden win vñ
dicke ver. he hode sic vor des
ser drierhande sake so mach
got helpen dat he van dester
suke geneset. brekt he dat
dat he sic nicht en hoder vor
delle dre dinc so mot he des
dodes wesen. *gechen de herte.*

De suke van der herte der
leueren de sprecht also. de is
in der vrinen brun rot. De v
rine heuet enen swartē ma
nen. is he bouen open so is

dar hopenne to deme lue. is he
be sloren. so scalme den man be
waren. wante dar is nen lif a
ue. So wanne dit de meester
secht so scal he ene berichsten an
so danegher spise de ene recht

Hunde nutte si. *En ander bote*
He scal ene larey etey grone
sulrey van fouen voreken war
me. mandelen mofeken is ene
got. so he dat dicker et. wort
ene beter is unde nen brot.
Dunne hauer grutte sere foden
sint ene och got. wltu den ma

sunt maken van der sūte so
scolt tu nemen aurnen vñ
wermoden sat. vñ droge ro
sen. desser stücke allike vele
dar scolt tu to don leuer blo
men. Du scult nemen enen
nigen groyen dar nicht in
ne komen si dar sculmen it
in don mit eneme beker wa
teres. dat scal also langhe
seden dar de twe del vor soden
sin. So wan it so sere ge so
den si. so scult tu den groyē
wosen wol half mit water

so scult tu it so lange seden la
 ten. also men vische seden scal
 so scult tu it sigen dor enen sco
 uen doc. an eyneu anderen gro
 pen. dat scolt tu eme geuen dre
 morgen nuchteren. vude dre
 auende so wan he nicht mer
 nutregen en wil. na deme dra
 ke en scal he nicht mer nutte.
 he scal sic hoden vor grore me
 drancke. en wel he dit nicht
 holden also eme ghe boden is
 so en kan eme nen man helpe
 so scolt tu sner af stan. *en and' bote*

Heuert de minnsche de suke van
der herre langhe ge dragen so
is eme sijn leuere blek. So scalme
nemen herrestanghen so vele so
eyn half verdinc wegen mach
lacrisien also vele. rosen eyn
lot wicht. siolen also vele cas
tafistula also vele. lacrisien
sap also vele. ystopen en half
verdinc wicht. holpe also vele
auys also vil kleine ge puluet
dragant eyn half lot wicht.
eyne nacht scalmen it weken
laten so wasser it grot. Vester

5

crude sint reyne de scalme to sa
mene don an enē nigen gropen
de vughe nutter si de scal so groor
wesen dat men dar up moege ge
ten ver beker wateres. dat scal
me to samene seden also langhe
dat it wol half vor soden si. So
scalmen it over mit verschen
watere up vullē vū late wol ey
nen beker vor seden. dat scalme
wringhen an enen scone scapen
de wol ge schuret si. vū laren it
wol mellic warm bliuen. Dar
na scult tu nemen eyne halue

marc sukeres vñ dat witte van
tven eygeren dit scult tu slas
to samene in eyner scootelen vñ
scult it to samene don to deme
syrope vñ laten denne seden dat
tu it nicht roest. so geit de vor
gifsulle an dat witte van deme
eyge so luteret sic de syrop. so
scult tu it sighen dx eynen rey
nen doc. Dat scult tu deme mis
chen geuen weder de suke des
morgenes. des middaghes. vñ
des auendes also langhe so he
den syrop heuet. he scal ok ene

nuttighen des nachtes de wile
dat de man licht. so scal he sine
nette tho midder nacht van eme
laten. & anderen scal he laten
an eyn orgenal vñ wisen se al
le dage sineme meystere. So w
wāne du de netten be sust vñ is
se golt vare so veterer sic de mā
so scult tu ene wol be warē. vñ
scult ene alle dage beseu. vnde
scolt ene behoden dat he nicht
vndercolt ne werde. So wāne
du den munschen be sust. is he
der suke genesen so is sin net

te lucter vnde clar vñ golt va
re. So scult tu it nemen uppe de
hant vñ scoleij it sere dar it seu
me. sinder denne de scume alto
hant to grunde so is de man al
les dinghes uesen. So scult tu
deme minschey vor beden al
ter leje dine de eme vose sint.
Du scult die behoden dat tu
nicht alto vro badest. vñ vor
allerhande vngener spise. vñ
vor vngeneeme dranche. holst
tu desse dinck so blifft tu eyn
sunt may. vñ holst tu des nicht

so is din leuent kraanc. so volst
tu weder an ene suke der di nimm
mer neman helpen kan. **en and**

Es dat also dat he nicht ghe hol
den heuet dat eme sin meester ge
boden hadde. heuet he to here va
der. vñ drinkt he dēne an der het
te so wert eme sin nature vor sto
ret. So wāne du den man be sust
vñ du dat glas in de hant nimmst
is sin nette duster duncker. so
is de nature ge menghet mit
der nette so en is dar nen helpe
ane so sult den man latey be
waren

Heuest tu die vor grepen an har
 der spise. so scult tu die be tyt be se
 laren. is sin nette rodelachtich ge
 le vñ seumer se vñ holt sin saumē
 so mochtu eme helpen. so scult tu
 eme gheuen eynewetuisse dre mor
 gene nuchteren vñ dre auende so
 wan he nicht mer nuctegen wil
So wāne du eme dat heuest ghe
 gheuen. so scult tu eme gheuen
 des verden daghes eynen dranc
 den dranc scalmē eme matlikē
 gheuen dat eme sin maghe su
 veret werde. Du scult ene dar

vore be waren dat he nicht drin
 he er eme sin mag lif reyne suve
 vet si. so scult tu nemen wii. vnde
 den dodet van eneme eyge. vnde
 scult en supent maken vet mit
 smolre dat scult tu eme gheuen
 mit verschey witten brode vnde
 taren ene rowen. Des anderen
 dages so scult tu sine netten be se
 ī deme glase. Du scult das glas v
 me swenghē dar it saume. is de
 nette clar vñ smilt de saume. so
 is he der suke ghe nesen. **Bunke**
 di dat sie de saume vnt holde so
 enclene

scult tu ene laten rowen twe dage
vñ gif eme dēne des suluen dran
kes marliken vñ nicht also vele
so du des ersten dedest. vñ holt
ene wol mit venter verschē spise.
Dus maken en ormel.

Nim venicoles wortelen. vnde
pererthien wortelen like vele
ajer wortelen also vele. Adic wort
relē half also vele. hollenderes
wortelē eyn clene. redic wor
tlen swerdele wortelen. Besser
yer stuche like vele. Achre stuc
ke scult tu scarnen. vnde denne
+ leuestrokes wortelen also vele

clene storen an eneme mosere .

vñ do it denne an eyne uigen

gropen de vmben uutet si . Vre be

here godes erekes dar scalmen do da

op denne laten seden also langhe dar

dar dride del vor soden si . so scult

tu it wringhen dor eyne doe an

enen sconen scapen . do dar to ene

beher honeges den scult tu wrī

ghen dor eyne doe . so scolt tu it

sedem laten an deme scapen . also

it rechte be gunt to seden . so scol

tu it afnemen . vñ scult den scu

men mit ener vedderen afnemē

num it denne af vñ scumet ech
ter also langhe dat it nicht me
ren saume. **S**o scolt tu nemen en
mescet vñ scult dat lemmeley
mit eyn luttek boteren be stri
ken vnde scult des orimelles ey
nen dropen uppe dat mescet. **vñ**
scult dat mescet vmmē keren.
hanghet de drope dar an so is it
got. hanghet he dar nicht an. so
scalmē it bat seden also langhe
went it sine cracht heuet. **S**o we
liken minschen du it gifft. so scul
tu nemē reyne water ge soden.

10
eynen lepel vul. dar scult tu to doen
twe lepel vul orimelles vñ gheue
eme dat druckey also hur vore
ghe screue steyt dre morgheue
vnde dre auende. *Dit is en drank*

N*den de mimsche drinken scal*
my eselaminor. dat krud
sprekt to dudhe scoder. de worre
ley scult tu winnen laten. vnde
scult de scone scellen. vñ nemen
de runden ane pedic. vnde droghē
de. *Vu scult nemen wiswort vñ
scellen de wortelen vñ droghen
de drierhande to samene allike*

vele. vñ puluerē dar to samene
ieghen eyn half pūt. dar scult
tu to don alloe paditū ene halue
mare wicht. dar scult tu pulue
ren. Du scult de drigerhande pul
uer to samene pulueren. An de
me verden dage so scult tu din
ormel warm maken. vñ scult
des pulues dar in don ene hal
ue walnut scelle vol. vñ gif
eme dat drinckē. vñ lar ene
eyn luttik sukeres na slucken.
so he deume mer sic rozet vnde
wanderet so it eme beter is.

11
so wert eme dat lif gande. vnde
sin maghe suveret sic schone. Dit
orimel also hir screuen steyt. So
welik minsche de be kumeret si
van deme watere is it wit. so scul
tu eme it an deme negeden dage
geuen des morgenes nuchteren
vñ des auendes so wan he nicht
mer nuttege wil. An deme uege
den dage so scult tu en bad make
van allerhande groueme krude
dat tu vint. Dit scolt tu an ene
me hetele sedey vñ scult de bo
dene warm maken. Du scult de

herel dar in setten mit deme kru
de. vñ scalt ene baden laten ane
water. Dat sulue ormel sculden
eme geuey warmy eyne walnut
scelle vul mit deme pulue. vñ
sluk dar na eyne elene suberes
vñ ga dēne to hant to bedde.
vñ be dekke dic warmy vnde be
ware dic denne wol. Dat water
gheit di dēne sere nedene dore.
Du scolt nemen roghen mel vñ
make eynen koken vnghe soltē
Du scult den backen laten vñ
scolt en eme vor dar herte leghe

so he it mach warmest doghen.
 So wan eme dat water vt geyt.
 so is eme sin herte kraanc so ne vo
 let he nene kracht. van deme war
 mē brode so verschet eme sin her
 te vñ gift eme kracht des leuēdes
 du scolt eyn olt hoy rede ge soden
 hay vñ scolt it store an eneme mo
 sere mit sineme egene sode vnde
 scolt it wringhen dor enē dok an
 den suluen groyen. du scolt darto
 dou win vñ smolt. vñ laten it ver
 wellē vnde gheue eme dat nuch
 teren mit verscheine wit

tē brode. **Du** scolt eme vor beden
grouen dranc vñ oð solte spise. Nīr
vleysch vñ allerhande droge vleysch
groue swinē vleysch mot he wol
eten mit petalien soden. **Junghe**
houre scal he eten. wit brot scal
he eten. **Goden** wy scal he drihē.
God weten ver eder hauer ber.
gradene spise scal he vor miden.
Allerhande vische. **Du** scult mol
ken vnde loh vñ anet vochele.
Wolst du dat dat di dij mest vor
voden heuet. so wert roke diuer
lest tu dat so bistu des dods.
† vnde genst uor miden

Witte wat' heuet

Dwtu weten sine varwen de dat
de heuet wit bleke varwē vñ
sine bey sint eme grot ge swllen
sin luf is eme grot swllen. So wā
ne du den munsche be sust so
sult tu nemē dat glas upe de
haut. is sin uerte clar also eyn brū
ne. so is it vander milten. is se ge
le. so is it vander water gallen so
mochst tu eme wol helpen mit
sogheda eme drauche also hur
vor bescreuen seyt. vñ be hode ey
vor grot eme drache deyst tu dit
so wert dmer rat. **En ander hote.**

Wltu deme miinschen helpen van
der sike. de ene is an ge wassen. so
scolt tu nemē se blades wortelen vñ
laten de sedē mit wine. En heuet
he des wines nicht. so sede he
se mit olden bere. so he dat
dicker deyt. io eme dat water er
vor geyt. **en ander**

Dhi scalt nemē nacht vñ dach
de hebbet gele blomē vñ blawe
vñ seden se mit wine eder mit
olden bere. so he dat dicker deyt
io it eme vor geyt. **vanden de sike
vor vat an drankē.**

So wan en mense an grote
 me arbeide is. so is eme sin her-
 te more. so wel he denne drinkē
 so sint eme alle sine aderen open
 drucht he an der herte. so gesit
 eme de dranch twischen vel vna-
 vleysch. so be steijt eme eyn vrost-
 sla deme vrostē eyn herte. **S**vetet
 he an der herte. vū let he eme an
 tyt raden. so machmē eme helpē
 so volt he an de quartanen. is
 dar he nicht en sveter vū let eme
 nicht betiden helpen so mot he
 des dodes wesen. **en ander**

So wāne du den mīschē be sult
in deme glase is sijn nette gele ro
delachrich. bouē de mane brū wt
vū opē. so sult tu die sīner vnder
winden. vnde sult denne deme
manne helpen. *en ander*

Nim hollenderē holt[†] vū eloue
dat eleyne vū late it droge wer
den. vū min deune eue voghe bo
dene. Du scolt de bodene nat ma
ken vū sult up der erde en vur
makē van hollenderē holte. Du
sult de bodene stulpen over dat
vur. vū late de bodene dor her
+ dat is elhout :fte. S. l. der

15
werden. So scult tu de bodene wol
snellike vimme wende vñ scult se
warm be decken dat de herte nicht
vt ne moge. Vu scult ene stoleke
dar in sette vñ den may wol snel
liken dar in bringhe. Slim sorbe
ven vñ oevergeyle vñ suet dat
an eyne gropen mit oldē bere.
Dat scult tu an deme bade drinc
ken. So wāne du dat ge drinken
yeuest so scult tu sithen an deme
bade dar in vaste sverest. So wā
ne du also langhe sverest dat tu
nicht mer en mugst so scult tu

dic an enē wille doe kleyt be slay
vñ wol warm be decken vñ rowē
dic. also langhe scult tu baden vñ
den dranc drinckē wante du vā
der suke genesest. hode dic vor
grote dranche. heuest tu de
suke to langhe vor gan so scal
mē dat prouen ander uerte. So
wāne du dat glas an dine hant
nunst is sin uerte gele vñ dust
vñ is de mane ganz bouene so is
he des dodes. so scult tu siuer mit
vogen reden af stan. vñ scult eme
goden trost geuen. vñ scult dic si

So wint ~~in~~ ~~de~~ ~~hete~~
ofte vanbadhe

ner nicht vnder winden. vñ sta
siner af. *van derme roden watere.*

So welic munsche de de hette
heuet vñ inder hette sere drinkt
so vlut eme de holde drauc an si
ne leueren vñ so wasser eme en
blase vul der vorgifnulle van der
vulicheyt so sweller eme sin leue
re vñ sin lif grot. al sin etent vñ
al sin druckent gift eme dar wa
ter binne an sineme lue. sine lea
sint eme slang vñ sin antlar. so
wāne de man also ver kumt so
is dar nen helpe ane. also du dar

glas be sust heuet it bouene ey
nen swarten rinch so en scultes du
dic nicht vnd' wunder. **Van d'ro spise**

De ro spise gheten heuet vnde
eme an sineme maghen licht.
de scal nemē encianen. vñ scal
se eten. beyder he to langhe so
helpit it eme nicht. heuet he it
so langhe ghe dragen. so mor he
sic be sen laten. So wāne he sine
spise nurrechet vñ nicht vor do
wen mach dat mor an deme crop
pe des maghe lighen. vñ werden
to slime. **So wāne du dēne sin glas**

17
be fust. scumer ir sere vñ sinelt de
scume nicht. so is eme got to helpē.

Dhu scult ene weken nur ori
melle dre morghene nuchtere vñ
dre auende so wan he nicht mer
nutteghē mach so scal he ir nutē
nur warmē warē also hir voer sere
uen is. eyne lepel vul wateres vñ
tve orunelles. **D**es verden daghes
scolt tu stouit also grot also eyn
uig henen ey. Du scult dat seden
nur waterē an eme luttiken
gropē. **D**u scult ene so langhe se
den dat ir half in soden si. so do

dar to twe lepel vul honighes vñ
scult ir dēne seden sere vñ wol sai
men geyt ir dēne up an ene scoote
len vnde gif eme dat drinckē nuch
terē vñ dar na sucher. do eme
denne eyn corsten brodes de rof
te mit solte. lat ene dēne voste
wanderey bet he mode si. so lat
ene dēne to bedde bringhē vnde
waryn be decken. So wan he dē
ne weder geuey heft. so sealmē
eme maken dūne hauer grutte
vet mit smolte vñ lat ene dat
eten mit wittē brode. vñ hold

ene dēne mit sachter spise so wert
 sūer sūke vat. So scult tu ene ov
 ve sen. is sū nette clar so is he ne
 sey. scumer se nochtē eyn luttic so
 scolt tu eme des pulueres gheuen
 van der esela ene halue wal nut
 scelle vul in deme orimelle wermet
 dat scult tu eme geuen drincken
 vū lat ene denne sere wanderē
 so geyt eme dat nedene dore. so
 wert he alles dinghes gausc. Is
 de musche also kranck dat tu eme
 nicht en dorst storre geue so gif
 eme esela drank also hi vor sere

uen is so wert de man alles ding
ghes sunt. vñ be se ene alle moige
ne prouest tu dat. dat eme noch
nicht wol holpē si so gif eme dra
kes mer. he scal vor miden loc vñ
erwiten. ruitvleisch. gense vleisch
enede. vñ allerhande vische. al
terhāde melic. sunder kerne
melic. vatic ber is eme gut vñ
grone swinē vleisch. he scal kuf
liken mit siner spise leuen.

Dwan deme maghen. ^{is} vor kold
de munsche deme sin maghe is
vor hol det. de vor let sine spise

vñ gif weder in sine drank de
 me is sin lif slanc. So wāne du e
 ne be sust in deme glase. is sin net
 te clar scumer se sere so is eme sin
 maghe vor holder. he scal nemen
 engher. galigan. pardiscorne
 zeduar. lorberen. der vif stucke
 like vele. vñ stor dat to puluere
 he scal nemē eyn quarter wines
 vñ scal dat puluer dar inne seden
 dat scal he driukē des morgenes
 vñ des auendes so wan he nicht
 mer nucteghē wil. vñ slukē wit
 ten engher dicke. Du scolt ne
 // also emborn

men rosen vn̄d. lesen se an enē
linenē budel vn̄ tar de anenke
seden. vn̄ scal eme dar leghe uppe
den maghe so he it herest dogen
mach. Du scult eme geuen eyn
lactuariū dar her ingibe conditiō
io na etende eyn got morsel. So
scult tu ene be sen is sijn nette golt
var. so is he nesey. he scal sic hode
vor older spise. bradene spise vn̄
vintvleysch. Du scult dicke baden
na deme bade scult tu drincken
nige vaticch ber. **van deme gramē
stene sandich vn̄de lennich.**

So welich man de den stey heuet
 vñ du ene ve sust. so is sin uerte
 nedene ī deme glase slunech van
 deme grawen stene. Is it eyn rot
 stey so licht also en rot sant upe
 der grunt. Is it en leucht stey so
 licht it also leucht stuche an de
 der grūt. Vester tugerhande
 stey mocht tu wol voten. wilt tu
 eme der tugerhande stey helpē
 so nym petalien sat. vñ lubbestoc
 sat merc sat. wit komey sat. ne hof
 telen sat. vñ anis. sluy wegebre
 den sat. sarifricay sat. calhande
 † Des graunen stenes mocht du mich voten

res sat. vñ pendela. Nun der reyn
stucke allike vele dat scult tu
puluen so du clenest muchst du
scult nemē creuetes steyn vnde
herres horn. den scult tu bernen
vñ nun desser like vele ieghen
reyn stucke vñ pulue it ok
klene. nun arramentes also
vele vñ pulue ene clene. dat
scalmē to semene puluen. Du
scult dar to doyn en punt suche
res. vñ scult dar to samene rem
peren vñ gif eme dat uutten
to he it dicker deyt. io it eme

21
beter is. Des morgenes so wan
he ir aller erst nuctechet so scult
tu nemē fumest vñ scult dar pul
uē. So scult tu nemen wii vñ
seden dat puluer an deme wi
ne. So wan he heuet nuctet
dat erste pulū. so scal he des
fumest eyne godey toghe dri
ken. deyt he dar vltreiken so
wert he der suke los. he scal
vor mīden nige ber vñ gerste
ber. gest. vñ eyger supent. al
lerhande droge vñ solte spi
se. Senep vñ etik is eme

bose. alle versche spise is eme gut.
Jo he mer pettilie et. io it eme be
ter is. Weist tu dit to rechte. so
mach di got helpen dat tu der
suke los werst. holt die kuslike
vor vnghevogen dranc. **Van de**

Sme sweren in deme liue

So welich minsche deme eyn
swere wastet in sineme liue. dat
kunt van deme vresme. so licht
he an groter vueracht. So wan
du ene besust in deme glase. is
sin nette blek. vñ heuet se boue
ne eynē roden manē. is he

open vñ gele sprentkelachtich so
 muchst tu eme helpē. Is de mane
 ve store so en scult tu dic nicht vñ
 der winden. so scal he sic vor eue
 nē mit vnsēme herē gode. moht
 tu eme helpen also hi vor scēne
 steyt. so scult tu nemen embren
 wortelē. nader wortelē. zennen.
 beuergeylen. walrauen. de vijf stuc
 ke like vele de scult tu store. Du
 scult sucker dar mede store. vñ
 dar eme gheue. Du scult nemen
 de wortelen vñ waschē se scone
 vñ scult se storen vñ seden an sco

nē borne dat gif eme drincken.
na deme lactuariū dat benimt
di dat swel. Du en scult nicht ba
den. vñ scult die nicht vor tornē
tornestu die so brekt dat swel so
bistu des dodes. Peper scult tu
vor miden. versch swinē vleys
junghe houre sint ti gut. visch
erweten. loc. vñ vleysch. droge
vleysch. solt vleys. beten vñ rove
Gense. enede. store vñ plumen.
berij vñ honich vñ sore appelle
grof brot scult tu vor miden. holt
tu dit bot. so mach di got helpē

23
dat tu dmer suke neseft. Veystu
des nicht so bistu des dodes. also
damer spise also hur sorenē steyt
do scult tu vor beden alle den se
hen der du dic vnder winst.

Dit is van der mulden lode

So welkeme munschen sin
mitre swellet den scult tu be sey
sine vrinē. is de nette clar vñ
sin varwe blek. so scult tu spre
ken. desse wedaghe licht in au
der luchteren siden. vñ dat it
eme to deme herten stigt. let he
eme des auendes nicht. Den so

So wan he siney adme tut. so geyt
eme de steke bi deme rughe up to
den sculderen. so scultu nemē lozeli
A vñ scult die bi deme vure mede
sinerey van deme rughe al de si
den want an de ribbe. **Am** huf
loh vñ stor dat an eneme mo sere
nūm gersten mel vñ mak eynen
hoken. leghe dēne dit up enē doh
ve striket mit ereke. vñ lat eme
binden des auendes up sine side
Du scult nemen wegebredē sede
de mit olden vere. dat scult tu
des morgenes sere drincken. to

A dat is lozeberen olje.

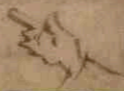
midden daghe vñ des auendes
so wan du nicht mer nutten wilt.
des dridden dages. so scult tu an
der hant laten bi deme luttike
vinghere. de mit aderen. du scult
ey cleyne laten. so wert di din
mitre slanch vñ sacht. **Weder dat**

So welich man **veuer**

Sde dat veuer heuet. vnde du
ene ve sust. is sin nette dicke rot
also garnloge. so is it dat veuer
sin aurnen vñ sede dhe mit
olden bere. vñ drincken dat
dre morghene nuhtere vñ dre

centaure.

diuina



auende so wan he nicht mer nutte
wil. **O**fte en minsche to broken si
an dem lue de sich vor bozet heuet

So scalt tu eme bi deme erste
gheuen honich. so scalt tu nemen
veren wort vñ helpe. derve scalt
tu seden an olden bere. **S**o scalt
tu nemen in saluē vñ scalt dar
to don i ene scooley. also it smol
rey is so scalt tu it nachtere dru
hen. vñ des auendes so wan du
to bedde geyst. Du scalt die sere
smere mit dyalte. des scalt tu so
langhe plegen dat tu sunt wer
+ helzaloc eten an deme drante comen lat.

dest. **So we hener den vorstal**

De scal nemen schur soltes eynen
 stekmē enes haluē vingheres lang
 vñ smal. he scal den munschen wol
 baden an watere. also du ene vt nist
 so scult tu ene wol warm be decken
 laten vñ scult eme den stey nedene
 in dat lif late steken. so smeltet de
 stey vñ dat lif wert eme sere gānde
 vñ wert sunt. **So we en sunt lif heb**

De scal kuschhe sines | **ben wil**
 lues wesen. is he van deme leuē
 de dat he nicht sere arbejdet. he
 scal sic hoden vor **D**over are dicit

he des nicht he mot amborslich wese
he mot overgigtich wesen. he scal
dicke laten. eme wert de drope twif
chen vel vñ vleysch. he scal sic hode
dat he kusliken leue mit vrouwen
Is he sines lues vukusche so er kor
ter he sin leuent drietich iar. So we
des tinges ov matc pleget. de vor
lust sine ogene. sin vragen dar vor
svindet eme sine aderen vñ sine
seuen vor steruet eme. So welich
man ov nicht des vuberen mach de
si matelich an dessen dinghen. **Lo**
ve kummerer **si** an siner lunghen

De scal nemen lactaey de scone
 si scauen vñ hertes tunghe. helpe.
 affresia. vñ sucker luke vese. Du scalt
 dat sedē mit watere sere vñ wriū
 ghē it dor eynen doc. gif eme dat des
 auendes vñ des morgheues driechē
 vñ lat eme en lutch an der lūghen
 aderen. so ueser he der sūke. *En ander*

Heuert he den vloet van deme ho
 uede. so wert beslumer sin leuere.
 sin lūghe sin boest. Is die diu sūke
 correliken an ghe comen. so is di gūt
 to helpende mit dessem driehand
 lactuariū. Diapendiū. Diadragāū.

vñ penit. Vester drierhande lactuar
ū scult tu nutteghen. **En ander**

Du scult nemē des ghemalenes sene
pes tve lepel vul dar scult tu to don
enē lepel vul wateres. du scult nemē
bertram puluet. also vele also up e
neme pennughe liggen mach dar scal
mē dar to don. vñ scal dar nemen an
den munt nuchtere vñ scal dar lan
ghe dar inne holden. So scal he dat
vt dem late. dat scal he to des morges
don. so tucht it eme den slim vter
vorst. so scal he den sirop nutteghen
alle morgene vñ alle auende. **Du scult**

die hoden vor nuchtere dranche. en

Nim saluen vñ polleygen **A**nder
like vele vñ pulue dar. sofferan
also vele. So welkerhande moseke
ofte vleysch ghe nuttecher dar scal
he nummer des pulues to don dar
giff eme sine varwen. vñ giff eme
gode lucht to deme herren dat eme
siner suke alles dinghes wert bat.

Van deme vresleme.

So welkeme mane van deme
vresme eyn bladdere up lopt an de
me arme. oft an deme bene. oft an
sineme antlate. de scal sic des hoden

dat he se nicht breke. to brekt he se
so is he des dodes. want dat herte er
lutteret sie. **en ander bote.**

Nun enes eyges dodet vñ he kuede
eme mit solte. dar sult tu en plaster
af maken vñ sult it eme up de bla
deren leggen so wert eme bat. **van**

So welich munsche || **der adieren**
de sie an der aderen let. de scal
sie dre daghe hoden dat he sie be wa
re vor grotem dranche. He hode sie
des ersten daghes dat he nicht en
slape. au der tit mach he slapen dat
eme sin adere vut spruht. so mot

he des dodes wesen ovgigtich wde
 des eme nūmer neyn mīnsche helpē
 mach de wile dat he leuet. he scal sic
 hoden vor tōyn. en deyt he des nicht
 so wert eme de hellende gicht. de
 eme alle sine lede douende maket.
 Du scalt allen luden vor beden dat
 se nicht de houet aderen late. late
 se de houet adere. so werdet se douē
 dich an deme houede. he mach an
 der tāt laten dat he sine sin vor lust
 des eme nūmer mer neyn mēster.
 helpē mach ane got alleyne. **van d**
So welich mīnsche de an **sucht**

emer sucht licht. so wāne du ene
be sult in deme glase is sin nette
rot. dar bi scult tu seyn dar he de
sucht heuet. Du scult eme vor bedē
dat eme bose is. vñ scult eme seg
ghen dat eme gūt is. Du scult
ene nicht artedien. men scal eme
nicht drucken gheue mer dūne
ber. me scal ene uodegē to deme
etende. So wan he be kerer an de
me swete so scult tu eme dar vor
beden dar he nicht to vro en badē
Du scult eme beden dar he sic war
me decke so wan he sweter. En der

ker he sic nicht warme dar he
vullen svere. so mot he de holden.
Gicht vnt fan. vader he to vro
so is he des dodes. torner he sic so
volt he weder an ene andere sulse
vor dester drigerhande stuche sinte

tu die be waren. **Van deme huchte** *Quil*

So welich minsche deme sin huch
hanghet an deme halse. de scil
solt berney vñ nemē dar het up en
spon. vñ scil eme dar mede up scro
ven so he ir herest dogen mach.

Drapt eme de huch so wasser eme
re spillen van der borst an den

hals. wlm eme sachten dar sin le
uent werde vor lenghet so scultu
eme ghenen redik nutege mit
eteke nuhtere. dar na scultu e
me gheue eten sucker vñ lacri
cie. dat is eme gut. Jo doch vor
euene he sic mit vnsene heren
gode. *Wed' de bladeren an deme halse*

Sweller di de bladdere an de
me halse. so scultu nemē win
vñ scult den her gloeyen an eneme
gropen. vñ scult ene an deme
halse holden. vñ scult ene nicht
in slucken. Du scult ene up vnde

dale laten gan in deme halse. Jo du
dat dicker deyst. io it beter is.

So welikeme | *van deme hoerde*
mynsche de sucht vor de oren is ghe
vallen dat he nicht horen kan. de
scal nemen de vafen van der wal
nut. vñ scal de to storen vñ wrin
ghen dat sap an eyn becken. vnde
scalit grauen an scapes ^{dre dage} mes. dat
drope he deme mynschen in de oren
des auendes so wan he slapen wil
gan. *van deme houet seve*

Deme sin houet we deyt. vnde
sin ogen swellet. de neme ruden
dar up salhe stulpen en ander becken vñ

vñ huslok. leuestockes wortelen.
venecoles wortelē. De ver stucche li
ke vele. dar do to dat witte vā deme
eye. vñ store dit an eneme mosere vñ
wrigher doz enē doe an ene scotele
sin heden van vlasse vñ legge de
dar in. make en plast dar van vñ
leghe it upe dat vor houet. vñ up
de dūninghe. sweter eme de oghen
so legge eme dat upe de oghen so
wert eme bat. **van der adieren**

So we an der adieren let vnde se
eme swellet. de scal den swelen
nicht vor driuen. vor driuet he ey

so is he des dodes. he neme darē wor
 telen vñ scalse seden vñ store se mit
 oldeme smere. vñ striken dat up enē
 doc. vñ werme dat to deme vure. vñ
 be strike dat svel mit popelionē. vñ
 fla dat plast dar vinnē alle warm.
 vñ lat it den lighē wante des morge
 nes. Dit do he so langhe wante eme
 bat werde. **van der sermen**

So welich minsche de dhe sermen
 heuet an sineme anlate deme volt.
 it al stucken ut vñ sinkt also en as
 de neme swart glas vñ stot it an e
 neme mosere. vñ sichte dat dor enē

kleuen dok. Nim bom olie vñ
menghe dat puluer van de
me glase mit deme olie dat
it euendicke werde. vñ be
strike dat sere dar mede. vñ
bint it al darup also langhe
want it hel werde *den harworm*

So welich minsche de len *lore*
den harworm heuet de scal
neme gersten stro vñ bernē
dat to ofelen. vñ makē dar van
logedar *wax* ¹²⁷ *wasche* ¹²⁷ *he* ¹²⁷ *diso* ¹²⁷ *geyt* ¹²⁷ *de*
worm al ut. he scal nemen
bom olie vñ olt smer vñ hart

like vele. vñ smolren dat to sa
 mene. vñ wringhen it dor enē
 doc. vñ spanes grone. vñ puluē
 dat klene. vnde menghe dat to
 samene. vñ saluen dar mede al
 so langhe want it hel werde.

Iunck elren lof seultu en gute
 bernen to puluē. so wor **lote**

en ser is dat nen salue helen
 kan. dar do it an de wunden.
 twige des daghes wasche it
 mit ekeneme lo. vñ droghe
 it eme strik dat puluer vere
 dar in. so saghe want it hel wde.

So weme **wed' d'he** varenden
de varende ut breket de neme
wintworpe vū winne der so ve
te so he mach berne se an eneme
nighen gropen to puluere vū
gheuet deme miuschen vif mor
ghe uuchteren is to dren ma
len also uppe dren pennighen
lighen mach. dar mede wert he
der suke los. **S**int se eme ut ge
broken dar se siget so scal he
nemen meghde blomen de ber
ne he to puluere an eneme erde
ne gropene. vnde scaue eme dar

pulu in dat sere vude waschet e
me des auendes vñ des morgenes
mit ehen lo. dat do he so langhe
wante eme hel werde. **So weme**

De vote vt valler an stucken

So welikeme minschen deme
sine vote vnder al ut valler van
stucken. de scal nemen queden vñ
scal de an klenen penninghen sin
den vude maken dat het uppe de
me vure vñ legger denne uppe
dat sere so du it hetest doghen
moghest dat do also wente eme
it al het werde.

De scal nemen **So we hat en sere**
smerlen vñ scult vnglier
de to spliten legben eme up den
vnglier. vñ walchen eme mit
godei. loze. do dat so langhe wat
it eme hel werde. **en obchen**

Nim ouscellen vñ berne **bothe**
de to pulue. Nim dat swarte
albedille af den ouscellen vñ to
stotit an eneme mosere vñ sich
te it dor enen klenen dok. Du
scult nemen glas scumen vñ
pulue it elene half so vele so
des anden is. Du scult nemen

kamferes so groot. dat do eme
des auendes in de ougen so wā
he slapens geyt. dat do he so lan
ghe wente eme de hūt af ga.

Nim persik stene. **nim en**
hohwort like uele. **nim salue**
bladelosen vñ dat witte van
tven eygen do dar to euen le
pel vullsoltes vñ enen lepel
vullpunges. hopenolk es so ue
le so en dod' van enetne eyge.
so wanne du dat pulue heuet.
so wringhet dor enen soonen
dolk an en beken graf ut in

vuchtigh scapes mes do dar wi
to vñ menghe dat to samene
vñ bestulpet mit eneme an
den bediene. vñ bewerket mit
denne scapes messe lat it stan
driedage. nimm it des dundes
sachte up. make dat ande ber
ken sone. vñ luttere dat cla
reste dar in. grauet ov wed
inden mes vñ lat it stan drie
dage. Nimm it sachte up vñ
luttere it denne in en koper
vat droppe ene dat inde ogge
also lange. also it ene wor be

ten, heuet so dua he de oghen
 mit holden borne. do den dar na
 wesen wat in de oghen vñ rolbe
 die demme. Dese salue is wed
 de vinnē gōt. wed den tran we
 s dat vñ. wed den he dorn. wed
 allerhande onchser is se gōt.

De em mal en oughen lote
 uppe demme oughen heuet.
 de neme radebelen vñ binde se
 vinnē den hals. **en ander**

De de bladen an demme opte
 heuet. de neme honich vñ
 soffcran vñ do dar inde oughen.

Nim hasen braghē vñ en ander
homelen hondich so weme de bran
tut deme scalme se alledelle ut
ten vñ scal eme dat an striken
so en wasser eme nen bran mer.

So we wed' de kolden gicht en bore
de kolden gicht heuet de scal
in deme meyghe nemen espen lof.
vñ scal dat seden. vñ scal dar me
de an ener bodene boden. he scal
nemen heder netelen vñ billen
krut like vele. soltes half also vele
dat scalme to semene stoten. al
so he in dem lade sit. so scal he sic

seer mede wruen vñ sineren. sta
deme bade scal he sic be wunden an
eneme willen cledē vñ rouwen den.

Nim enen **wed' de doden gucht**
beker vul soltes tue beker
vul wateres de scult tu seden al
rinvloyse sinere dic dar mede ne
ghen daghe alle daghe drie. an
deme negheden daghe so lat di
warlosen bernen brande. De wi
le desuke nighē is so machme di
dus helpen. Wert se ouerriarch.
so en mach di nen unnsche hel
pen. **De de gucht and aderen heuet**

De de gycht an d' aderen heuet
de gycht van leden to leden. dat
het de vlegende gycht. de stal an
truce wis laten ander aden. and
worden hant vñ an deme luyten
votte. and luyten hant. vñ ande
me worden votte tuischen den luy
tiken vingheren vñ den luytiken
ten. *van der kellenen gicht en votte*

So we de heuet deme kellenen
march vñ sine knoken de
neme betomen. bliome marce
domen canamedia like vele vñ
sede de an wine seve vñ drinke

dat michten. so du dat dickere
drickest is it di beter is. he neme
bullen wortelen drambortelen vñ
brade de vñ stoc it mit oldem sin
nen sinere. dar sinere he sic mede

En Van der suke der vrollen.

vrolve de er blomen heuet.
de scal sic behoden vormanne. want
it is en engerstich sake. so welich
vrucht an d'it getelet wert de
me wert en suke der ome wun
nen rat wert. he scal sic holden
sachte mit vetter spise. he scal
sic holden kussiken vñ wynlike

Se hode sic vor torn vñ vor wedmo
de dat is exeme live helpelik. vor
sorget se sic de wile dat se de blo
men heuet vñ wert se wortornet.
so vor stoppet se de aden. **S**o wan
ere de aderen bestoppet sint. so
svelt ere demod' and' worden sieden.
so is se blik and' varuen. ergat
grote wedaghe to deme liden. al
so me dat glas besut. **I**s de neete
wit vñ dat dar wutte druck in
ne vletet. so spredh er also to. vro
we in is de mod' bose ghi en heb
bet inlver elenode nicht so ghi

van rechte hebben scolden. De suke
 is in van wed' mode anghekomē
 vñ licht in and' luytē siden dat
 dat gut mitter hant volen mo
 gen. De wile dat gy michtē
 sint so hebbe gy dult also it va
 deme midde daghe is so swaer
 in dat luf. so swaer is do deme he
 ten dat in des dwaket dat gy dat
 luf gicht behouden mogen. **W**tu
 o vrouwen helpen so scaltu nemē
 leuergeylen vñ loxeren like ve
 le do dat to louen gele tūe also
 vele. dat scaltu seden an wine

vñ geuen er dat drincken des mo-
genes nychten vñ des auendes so
wannie gy se nycht mer nittenghe
wil. Syn lactuarū dat het ter
sciamagna dat scal se eten na
deme lactuarū scal se de aden
laten anden wten. Deystu dat
so hornet de de blomen rechte we
d. vñ weest en sint vrowe. **em**

So welich vrowe desukie ander
to langhe hat ghe draghen.
de is gele vñ sweller. De scal ne
men vilspane van yseren vñ
braden dat an eyuen dok. se

den se an eteke vñ laten it dro
 gen vñ stoten it denne to pul
 uē. Am venecol sat. petercilien
 sat garthomē sat. ans like
 vele puluē dat clene. Am wege
 brede droge de vñ puluē de clene
 menghe dat to deme yseren pul
 uē wol vñ bindet an enen dok.
 vñ sedet and warue. lat w den
 ne drogen vñ puluē it eshter
 cleyne. sichte it dor en sene. vñ
 gif dat s vrouwen vñ cledon de
 dat langhe hanghe dringen. dat
 scal se drie vñtten an dūnnen

grüeten also vele also up eneme
penninghe drie moege ligglyn .
des middendaghes vñ des auen
des ov' also vele so wan se nicht
mer nütcheden wil. Syn pulu
het dyozentiaū dat scal se na
deme etende up en kelene wit
tes brodes. Jo se dat dudykere
deyt. io it erbeter is. dat sach
tet ere suke. vñ verster euen le
uent. ~~He~~ beholt it ober an ere d

So welich vrowe **ein ander**
enes kundes ghe neseet. er
der veslyten tit. vñ vor sinnet

wert an erlangheyt dat se dat
 ochtere micht en hat. deneme ake
 leyen sat vñ ok de blade. **N**ad wort.
 beugeylen. lozberen des scalmen
 nemen like vele vñ seden it ~~part~~
 oldenbere. dat scal se sere drinckē
 so wert ere d' sulke bat. **D**eyt se
 des micht so wert se des dodes. **S**o
 wan de meyst dat glas besut. is
 de nechte wit gele vñ wolmet se
 so moechstu ere helpen also hū
 vor seuen is. **V**letet and' netten
 swarte stueke also van eneme
 voeren de gebulet si. so is de vrome.

binnen willen vñ mod' is er
vor vulet. so vnd' wint dich er
nicht. vñ sprech er lengeste le
uent dat sint evelf welone.

So welich vrouwe vor en ander
vrouen is an deme kindelhe
de dat se sere heuet gedrunckē
holden dranch so swellet grot
ere vpte vñ er beine. De scal
nemē er witen stro. bonen stro.
wicken stro vñ seden dat in ene
me ketel. vñ blusine mit stro
de lodene dat se wram werde
vñ setten den ketel dar in. vñ

laten de vrouwen dar inne ba
 den nacht vñ dach scalmen se
 den an bere vñ geven ere dat
 in deme bade drincken he scal
 lumen seden mit groenen sin
 nen smolte. vñ eten dat mit
 verschen witten brode inder bo
 dene. so se dit dickere deyt. is er

So welliker en and' bat wert
 vrouwen de aderen te stopet
 sint dat se neue vrucht vnt
 fan mach de scal nemen sindo
 wen vñ seden de an wine vnde
 drincken de so wint se vrucht

So welliker vrouwen en ander
de henemod' klemmet om
me dat herte. de scal nemen boe
kessien vñ bernen dat. vñ late
er den tolk gan an de nese. solwt
er to hant bat. **En ander**

So welker vrouwen dat herte
wateret vñ kranc is de ne
me muschaten vñ muschaten
blome. vñ nuttechen de. de ma
ket ere en vro herte **Dit is vand'**

So weme de quar quartamen
tame besteyt de late an de
vorden arme ind' medianen

enen lepel vül. So wan se eme
 be steyt aller serest. So wan se
 ene ouer be steyt. so scal he an
 deme luttē arme laten. To
 deme dritden male so wan se
 ene echter be steyt so late he an
 deme ersten arme dre lepel vül
 so is dar hopenē an dat eme
 got helpe. he hode sic wol also
 hur vore gescoenen is. he scal
 sic hoden dat he iemughe spige
 dranc neme. nint he den so
 is he de dodes wed' dat water en
Nim nat sant vt bote

deme wate. vñ grauwe krefelin
ghe vñ graf de vter erde. min
sundelot vt smede vñ make
den steyn vñ sundelot gloghen
dich make enen herd van na
teme lande ind' bodene vñ leghe
de gloghende steyne vñ sund
clot up dat sant. vñ deche se
ouer mit nateme lande. dar
bade denne minschyn inne de dat
wat' heuet. sweter he an deme
ersten bade. so scal he des bades
negghen daghe plegghen. so scaltu
hebben nacht vñ dathvñ seden.

de mit olden bere. vñ drincken
dat indeme bade. *Dix open is*

thvriden velle vñ vleysche

De neme heyden vñ sproech
widen. negentwathyt mit der
wigen like vele. de sede dat an
eneme ketete seze. sette it an
ene bodene. Du scult rede hebbe
salsmer mit also vele geghen
ene halue walnut scelle vul do
dat an warm ber. vñ gif ene
dat drincken. Du scult nemen
fluchte loden wortelen vñ
stot to deme oldensmeze. vñ

Wint die dar sere mede nad' heche
ho wan dy ut kunnst so scaltu
die beslan an eneme wullen
doh dar tu sere mogest sweten
Also du vif daghe heuest ge ba
det so scaltu des sulben daghes
and' aden bi dem luttiken vin
ghe. **Des** verden daghes na de
me dage also he heuet ghe late
so scal he baden also hie vorn
seruen is vñ drinken den erf
ten dranch vñ smere sich mit
deme smere. na den vif badē
scal he an cruce wis laten. **Des**

laten

Wise he so langhe Wante he de
 ver aden an cruce wis late vñ
 tuintich bade bade vñ den drink
 drincke vñ sinere sich also hu
 vore seuenen is. **van der leenen**

De nicht sweten en mach vñ
 de vordere side ser is de neme
 elene poppelen. nozman. war
 moden like vele vñ sede dat m
 eneme ketetele. vñ sette den ketel
 an ene lodene. vñ bade dar mine
 arm dat erut al entelen vt deme
 ketetele. vñ do it ut dat it hole le
 ghet up de vorden siden so wert
 eme rat

Dit is de vnderfcheydicheit d' glase.

Der manne nette. Is he sūt
de is blanch vñ glot vare Is is
ener vrouwen nette. Is se sūt
so is se wit ghele. Is it euer mit
vrouwen nette. Is se sūt so Is se
blanch vñ clar. dar vlotet wit
te dink mine **van der hette.**

De minische de de hette heuet
sin nette is rot also em blot
Is it dat veuer so is bruin rot. Is
it de quartame so is se al swart
swellet eme de cop vand' blasen
so vlotet and' nette swarte stucke.

also etter vñ blot. Is se dat hy
 todelachte so is hy des dodes van

So weme de nature der nature

wo droghet is dat hy nicht
 en mach mit vionen hebben to
 donde. de is mager vñ bleck. de
 seal nemen lorben. en geuer. vñ
 peper like vele vñ pulue dat vñ
 tuten ic mit coopenkernen. so
 wert eme sin nature wed vñ sin
 vrucht. so welich neche is blawe
 so de heuen. de muische is to bro
 ken vñ is in binnen wo vulet
 vñ is des dodes. **van deme dode**

So weme de nature mit der
neeten is gemenghet. De
neete is dicke vñ wloemich de
is de dodes. So wanne sin neete
golt var is vñ bouene enen fien
ten manen heuet vñ befloten
is. de is des dodes. So wan sin
neete rot is. vñ bouene ene hilt
de is des dodes. **Dus scoltu maken**

Deuer

Din en punt amises dyorepā
vñ en punt venekoles sades
En punt lacricien. ene half man
Wicht petercilien sades. leuestoc
kes sades also vele. Ayere sades

also vele. Wit gartcomen also
 vele dat puluë elene. vñ sich
 te it dor enen elenen budel.
 do dar to en print wodes ~~sticke~~
 res vñ tempere it twifchen de
 honden mit deme anden crude
 dit het dyorientien. dit doet
 wol vñ giff gude lucht to de
 me horede gude lachticheit
 to d' wolt. it vor driuet den sten.

Sena dudya simat en ander
 like vele puluë dat elene.
 de nicht douen mach. deme
 scaline dit scalen vpe weke

grutte. v̄p ande weke spise. v̄n
eten it dat dolet eme sin lif na
turliken he hode sich vor hard spise

So we den wed' den blotgank
blotgank heuet deneme
weghebredē mit wortelen alle
delle v̄n stoten de v̄n waringhe
de dor enen doch v̄n vruen
den blotsten mit de sape in
ener scotelen also langhe want
te it alrot werde gif eme dat
drinken die morgene midye
ren. helpt eme dat miht. so
min swines mes v̄n to wriſ

den an bere vñ gif eme dat drie
morgene nüchteren **en ander**

Nim teghen melc vñ hauer
gorte do dat in en vat vñ
lat dat stan ene nacht des mor
genes do le de melc af vñ wñ
ge de gorte up de melc dor ene
doe vñ wellen dat to vure vñ
eten dat warm vñ drincken
dat nicht up **en ander**

So wor en minsche blot vñ dat
nicht vnt stan en wil dine
me en plaster vñ lege dat in
dat vorhouet vñ vinnne dedvñ

ghe. vñ neme swmes mes. vñ
do den mes mit vuur an en scer
uelen. vñ lat den rok an de wu
den gan up inde nese. So we ene
fistelen an der wangen leuet vñ
Wangen givt is vnde siget

De neme driakel kerut. vñ
stote dat an eneme niofere vñ
binde eme dat up de wangen.
+ job + trayzon + conobia + za
traya + zorobantiz + job +
scrif dit in blye vñ scrif des
menscheliken namen dar in. vñ
bind eme vmine den hals. dar

bedringhet alle worme. **So** ne
me en oz worm in dat ore is ge

De neme man croopen.

krut. vñ binde ene hant
vul des krudes vor dat ore.

vñ hloppe up en briet worde
me anderen oren also langhe
want de worm ut ga. **So** vñ

en adyre ofte en clange ge steket

Den neme drakel vñ ghe

ue ene der en elene nutte

nut watere vñ be stricke. **So** ne

dat siel dar mede de midy en

heuet des. deneme hestline so

merloten vñ herte de an deme
vure vñ neme roden inde tan
ghen vñ holt ic up dat soel.

Pallu. cuscū. con en gūt hōt
fame. Signale. signe. signu
Ikade scrijs dit an hese. vñ gūt
deme minschēn eten den de
worm steken heuet **von den mīdē**

So welich wnde in wort ge
blot heuet. de neme sten
blomen. vñ seden de an wine
oft an goden bere vñ druckē
se al nuchten. vñ des auēdes
ene goden dranch. vñ leghe

sic up de wonden. sic euen gode
 weken micht verne an de wunde.
 Wan dat tu de wonden open be
 holdest. *Anna benedictam.* min
 wort wint krut. vñ radelyen.
Ann senekel like vele stor it
 wñ make it dor ene senepmole
 mit wine eder mit gode heil
 gif eme enen goden toghe dries
 ken des auendes vñ des ma
 ghenes. so wane du de wonden
 mit eneme doke rosmegher
 heuest so scultu eme den dranch
 gheuen. *En ander.*

is te witeghe hoven
so scoltu se tho neghen

So scoltu se to neghen vñ the
ken ene weken inde wunden
van specke vñ legghen dar ene
plaster up. lat dat lighen wante
an den dridden dach. des dridden
daghes so scoltu se up bruden vñ
suveren se reyne vñ do nene sal
uen ande wunden. mer bestre de
weken mit der saluen vñ leghe
de weken inde wunden vñ leghe
dat platt alder up. dat do cuigh
des daghes. bade den man mecht
want an den verden dach. **I**s he
sere ghe wonder so en bade ene

nicht want an deme negende

Seme dat houet **en and** dage

ghe wudet dat men eme dat bra

ghen sut. Is it enghel hoven wu

de. nimm scandal vñ leghe eme

negest deme braghe vñ leghe

eme dar an bouene en explast

be hode dat du nen explast ne

ghest deme braghen leghest. be

Ware dat eme de wude nicht

Seme dat ho **en and** nat werde

uet to slaghen dat it eme bin

nen to broken is vñ de huc doch

ganz is. so raste wor it eme to

broken si vñ lose eme de hut
up vñ nimm dar beuiken ut.
leghe dar up scindal vñ en ey
platt dar in bouene holt de
wunden io reyne. vñ leghe eme
reyne lyden dar in io tvice des
dages *So weme desen en witten elye*

De nege desen en be henhoutte si
deliken to samene. vñ le
ghe de wunden alle vul wut
saluen vñ binden it denne mit
deme eyplatt. is it eme and hant
eder an deme vore. So wan
he bader so scal he de wunden

Dicke nat maken vñ holde se

De wunde de en ander reyne
 dar swellet. vñ micht en et-
 teret. Nimm saluen. nimm olfpek
 vñ hacke dat vul cleyne. vñ
 sinere de weken vñ leghe se
 inde wunden. nechte enplast' van
 heden in eteke nechte onen luen
 doe in etike vñ sla dar up. **en**

Gift dat nie vleys sic ander
 hoch up uter wunden. So in
 ropewc ghe luttet. hart vnde
 buchel talch. desser drie stuchte li-
 ke vele smekte dat vñ stek dar

in enen kleinen linen doec. lat
dat seden vñ rechte dat ut. lat
dat kolen. sint dar af also bret
also dat vleys is vñ leghe up dat

Dar en ben vntwaer is en and
ghebroken. sijn dat witte
van eygeren vñ sla it sere vñ
neete dar enen groten linenen
doec inne vñ leghe den vilt in
de schenen vñ leghe den wot upp
dedere vñ vor euene eme den
broke vñ sla dat plaet vñ inne
dat ben. sla den vilt dar vñ
in den scot dar mede so wane

du de boest heuest ghe badet.
 mita dan dat erste plast' up
 enen dolc vñ leghet uppe de boest.
 so wane du dat heuest ghe dan
 dre auende vñ dre morgheue
 dat du dan prouest dar dat
 svel ut wil. **N**am cypollen vñ
 biat de vñ leghe dar up so du
 it heest mogest dogen vñ be
 waret deane mit deene ersten
 plast' dit is vud allerhande svel

Men vrolle **weder** dar blot gij
 sinte azer. **ene** rode
 in d'he iordanen. **de** rode vnt

stunt. also de rode vint stunt al
so vint sta dy blot nu vñ nummer
mer an godes name amezj.

Weder dat siuelle indeme halse

Nim dat witte hor van ener
grans tempere it mit beze de
en foel an deme halse heuet
deme gif it drincken. dat silue
do dat witte hordes hor mit be

Dus make ene pillen

Esela alsoe yndrum like vele
stot de tie. vñ in ymich sem vñ
en den. die mages knede dat
to samen. die e dar pillen

van. **A**im rebarbarū en lot wick
 scoonnen. alsoe paditū. esclami
 noz like vele vñ puluē it cleue.
Rosen also vele sukeres also vele.
 dit slot be sinderen. do it an enē
 scoonen scapen. do dar w en cle
 ne honiges. lat it sedē.

dat it euenoichte werde. min
 vtrammes en half lot wickt
 slot it puluē vñ tempe dar dar
 mede. **S**o wan it hart ghe soden
 is so leghet up enen sten so wan
 it kolt is so make de hart vet
 mit sinolte. vñ make de pillen

dat se werden also waleſer er
witen. gif dat deme nunnſche
deme de borſt vñ deme dat houer
beſtopet is. he ſcal ſlukken ob
laten des erſten morgenes mit
ten dre des auendes vñ des
anden daghes. ſeuene
des auendes. negende des drid
den dages eluene. **en ander**

Nim maior eſelaminor like
uele. ſtot deluene w mit
houghe vñ doir an ene buſſe
make dar af pillen. de dat blot
heuet hat vñ ghe ſvllen is.

de scal nemē galigen. witten en
 gheuer. also padmū der drier like
 vele stot de. knede it mit honighe
 vñ do it an ene buslen. vñ make
 dar af pillen. **en ander**

Nim mirram vñ mastice vñ
 wivoh d' tvier also vele also
 d' murren. smelte se langhe dat
 he swart wde vñ smelte de dre
 dāne to samene. lat it kolen.
 to dessene menge honich dat it
 elendiche werde so welich vvolle
 erer blomen nicht en heuet de
 mitte dit an deme bade mit wi

ne ofte mit bere. **en ander**

Nim kristanē. sin lacriēn
stot de to samene. sūt dat
an wine od' an goden bere. de
ene bōse borst heuet de scal it drin-
ken. sin se blomen wortelen
sint se an penninghe. droghe se
vū puluē se klene. de ene vyk
gallen. heuet up deme houede de
lyle mit deme puluē. gif drinckē
an wine ou' an bere in deme bade
weder dat water. **en ander**

Nim hollendēs wortelen vū wal-
che de scone. scāf de rindē af

vñ to stot de an enerne mostere
 kelene. Wringhet dor enen doc an
 en becken. lat it siuren die daghe.
 lat dat dunne af gan vñ beholt
 dat dicke nimm engeu. alsoe padi
 tū. esclammor like vele pulue it
 clene. nimm en luttik sucheres
 vñ menghe to samene mit deme
 ersten sape. lat it seden dat it dic
 ke werde. do it an ene bussen vñ
 make dar pillen af dit dot den
 munschen sachte dorwenke dekrac

Nimm buches talch. en ander is
 nimm hertes talch. nimm hertes

muten. in myn hertes blaes ind
brucht. **A**in htes talch vinnne
de neven. in htes muten inna dat
marth inden waescinkelen stot
dat to samene. do dat made bla
sen to der nechten henghe it up
lat dat drogen. also it droghet si.
so in myn buches talch sinelte it to
samene vñ wringhet dor enen
doe. in myn beuergelyen vñ kluflor
stot dat wol ledene vñ menghet
alto samene do it an ene bules
berne ene adyter up deme stot
bene dre brande nedene deine

kene enen. to deme anden kene
 enen. vñ simeret dieke mit des
 salue so werstu ge sint vand
 gycht. sin neghenkrachtes
 blade vñ sede de vñ bade den gych
 teghen dar inne sin ene vo
 vñ lat ene swete an eneme wl
 len klede. dar na min de worce
 len sint de an pennighen do de
 an vaticy ber lat dar stan vud
 d' erden. gif deme gychteghen
 dat drinche so wert he sint

Nin petrusken we dar water
 sat. mere sat. yenekeles sat

leuestochtes sat h'testunghen do
dat in enen budel. sijn ene nighe
erdenen groepen vñ do dar wat
in. sudy twe groepen up enen hal
uen groepen. gis deme drinche
de de wat sucht lyuet. hebbe ene
bodene rede do dar in glogendhe
sindsclote lat ene dar inne stan
also langhe dat he alle mode si.
sijn en willen det leghe vinnie
ene vñ bringhe ene to bedde lat
ene sweten aldus do neghen da
ghe so wert he sint **woed** dar buco
Nijn wesen. neghen wat do dat **we**

An enen nighen gropen lat dat 57
drude del dar in leden. nūn we
ten mel also du mit dren vnglye
ren up nemen mocht. make
dar af en duune mos. gif ene
dat eten des morgheues to mid
den daghes. des abendes. de dat
buc ovel heuet. **Weder den sio**

Nim wten vñ wrook **ven**
reghen wat an enen nighen
erdenen gropen. sud dat drude
del vñ nūn dat inden muert.
holt dat indeme halse langhe
wile. holt dm antlat ov den gro

pen lat de herben an den heil gam
also langhe want dv suetelt. *en*

Nim rosen vñ droge de. *ander*
stot de vñ wutten wuolk. stot
dat to samene min homgh. sem
vñ make dat euendiche lat dat
stan achte daghe. make dar vt
kloteken also wonen. lat dat dro
ghe werden min ene wonen. sla
ke de also du slapen geyst holt
in bene mynde. *van deme vlore d*

Nim habstro vñ berne brust
dat to aschen. min wmoden
waf de vud den handen. min re

gden wat make dar loghe af
 deme de den vlotte heuet up de
 borst van deme honede. hirma
 ke eme sin houet nat mede alle
 warm bewinde he sin houet vñ
 bringhe ene to bedde. **Wed' dat müt**

Nim al ser van der suchte
 lüne deme de müt to dieke
 is van d' such o do dat eme twis
 chen de tenen vñ de wanghen
 vñ lat ene slapen **weder de vallen**

Nim ruden de gicht.
 saluen d' like vele nim be
 neriscen do dat an enen eughen

groepen. giv dar win wy. also dar
m ghe so den si so wofen vñ lat u
tere leden graue dat vnd' de erden
die daghe. gif dat drincken dem
de de herten hellenden gucht hener

Neder de kolden gyth
min elthon vñ droghe den bue
den to aschen make dar loghe af
min olt swinen finer smelte dat
min smolt loghe like vele so dat
in enen erdenen groepen de m ghe
si begraue vnd' der erden neghe
daghe dat is got gucht salue.
sin wyuenanen sauenwin loz

boren lof desser like vele minn sin
 nes smolt dat vne solten si. sub
 dat to samene. wringhe dor enen
 dor in kolt wat do dat in ene
 bussen. de de kolde gicht heuet
 den sinere dar mede. nicht bideme

Num pederalien. **en and** vure
 sat. mere say. senbuelien sat
 d' dixer like vele. stor dat min al
 so vele sucheres menghe dat to
 samene do dit in enen neghen gro
 pen erdenen groepen be grane dat
 mid' erden neghen daghe. do it in
 ene bussen. gif deme de den sen

heuet des morgenes vro. lat ene
langhe vasten. **Weder dat water**

Nim dach vñ nacht. buot der
tuiger like vele. droghe dat
in deme ouene. berne dat to aschē.
nim witten win gut den dar up
vñ make dar af loghe gif dat de
me drincken de dat wat' heuet.

Nim muscharen. **en ander bote**
negeliken. Muscharen blomē.
galigan engheuer. zeduar. peper
paradiscom. Synamomū. carde
momē ans d' ieweliker en satin.
Not dat krude. gut dat blanchen

Wm up. be were den groepen wol.
 lat ene stan drie daghe. de dat wa
 ter heuet. ofte enen holden ma
 glien deme gif dat drincken in
 deme bade. **en gut lote den vrouwen**

Nim buiot petalieu wortelen ^{uener}
 Quathelstaden. popelen mario ^{wol}
 vū reynenanen. hopen sud dat
 an eneme ketele. sette den ketel
 in ene bodene vnd enen stol de
 en gat heuet. lat de vrouwen dar
 up sitten de ere tir nich en heuet
 dat se alle het werde. leghe des keru
 des up ere lenden vū inpe de macht

twischen de bene. sud wormeden i
olden bere gif ere dat drincken
er te slapen ga **so weme de mage**

Nim en half stoueken **vor koldet**
wines ene hant vul sahuen
sud dat half vñ gif eme des anē
des supen dat drude del. an deme
bewint eme sin houet warm. be
decke ene wol. gif eme des ande
ren nachtes also vele. des drude
naches also vele **en ander** ^{weder dat} _{suient}

Nim grof roghen brot roste
dat over deme vure legghet
in etik min dat ut al warm lege

eme dat uye den maghen also
 dat kolt si so leghe en and' wram
 dar up. en lote wed' dat blot

De neme beren de uye deme
 adiche wasset also se ripe sint.
 stot se wringhet dor enen doch.

sin weten mele make dar obla
 ten ut. lat se droghen gif se eme
 wechliken de dat blot heuet **weder**

Nim en punt. **de quartamen.**
 bom olyes do dar in enen y
 teren scapen. nim en satin wites
 wuokes. en satin rod' myren.
 en satin walrades komen was

hart d' drier scal klene wesen
stot dat krude. also dat siud. so
do dat pulu dar in vechlik en. al
so dat er wellet si so nimm it af. lat
it kolen do it in ene busen. de de
quartamen heuet den sinere dar

Nim pope **Wed' den vorstal** mede
klen. weten elyen siud dat to sa
mene do dar en klene soltes to.
make it vet mit forme sinolte. heb
be ene pipen make de vet an bute.
de den vorstal hebbe deme stot de
pipen an dat lif achtere. gut eine
dat sodene in dat lif dor de pipen

vñ leghe ene wile. sette dar enen
 stol de en gat hobbe. so greyt he to
 stole. Is it in derne wraete so min
 watick vif soltze dat brinkz eme
 in dat lif also dat ande **Wed de wort**

Nim enen reyger. broge ene suet
 ene nicht up. min ebarbarū
 en lot. en lot fiolen. en lot lacricie.
 stot de krude do dar to enen vdmk
 sucheres. De ene bose wort heuet
 derne gif dat eten. **Wed dat buco**

Sud bonē. gut dat wat af **vel**
 do dat in en var. leghe dar up
 en willen laken. De ghene de dat

bucovel houet. de sette sic blot dar
up. sijn myren vñ rosen stot se
so wilkeme manschen ofte perde
worme eten. do dat pulu' dar in

so deme
niet sijn

Emigranea is en houet siere. al
so de wise matia up recket to deme
houede so be gript se dat houet
half. des scalmē al dus voren. Du
scult laten de houet aderen. so
min aloe rosen wat. vñ etik mē
ghe dat to samene. de salue wor-
drift emigranea **weder de onchē**

En wis arte plinius sayet
vns dat. men scal maken

ene dure onghen saluē van d'
 de ogghen clar werden. dat mē
 des lichten daghes de sterne in
 deme hemele sen mach. En o
 ghē ser hetet Amio. Vltu des
 boten. so nimm enes hansen gā
 ten vñ enes hansen vñ enes aleb.
 menghe se mit luttelē warme
 watere. honich do dar to. vñ
 menghe wan en hooper vat
 vñ allo du slapen geyst. so be
 dinc dine ogghen. Ruden scācu
 puluen honich do dar to se se
 tu dat sigen vñ dine ogghen

Dit oornel sijn dat in vint 3. enoch
 dat vint 3. enoch dat vint 3. enoch
 dat vint 3. enoch

mede bestricken. en lote med den

Vveder den brant van brant
vure ed van wate ghe brant
sum bouin vñ siid de also lan
ghe dat du de obsten hut af
drucken moghest. sum dat mel
dar an binnen vt vñ min mey
ghesche botten vñ luttē de an
wate van deme solke. sum der
boyd like vele vñ bestric den
brant des daghes drie vñ be
ware dat mit eneme vecten
solke van d' luttē botten med

Dyscorides eynden swellen.

meest' desaghet wome des swelen
 helpen scole. Du scolt nemen du
 uen mist vñ gersten mele vñ
 tempe in wol mit etike vñ leghe
 dar' plast' ouer den swelen. so vut
 swillet he wed' den stinkende adhmen

So deme minschē de munt
 stincket. Is he iunt. so neme
 he enen dranc des someres. Is
 he olt so neme he ene des win
 tes. kumt he nicht van den te
 nen so is de minschē aller tvoren.
 ene doister sere so sint ene de
 lippen dunne. Du scolt nemē

mer soan. vñ scolt den sere seden
an some wate vñ bede enne den
buc dat mede vñ mit heteme bro
de want sic de buc er ledeghet. **h**o
min denne haner mele vñ sud
dat in deme sape d'weghe brede dat
scal be vaste nuteghen des morg
nes vro sauen daghe so wert enit
dat **Weder de naderen stekke.**

Nim oynkrut dat het dragan
tes de scolt tu seden an enke
vñ gif drincken also drade ledat
drincken so verer de vorgifunde
van enne **Weder dat blot**

So wan du vor nimst dat de mil
 che seve blot. so sende dine bo
 den hen to watere vor bede den bo
 den dat he nicht en spreke vnd
 woghen. so he dat wat' singhende
 brinet so scoltu it sighen dor din
 hemede an en ander water.
 vñ sprich desse wort. **I**nno
 mine pris & filij & spc sc̄i. **Ro**mē.
Caro. carice. & firma. ismahelute. dat
 scoltu dre stunde don. vñ gif deme
 boden to drinkende. Is ghene dar
 nicht de dar blot it be steyt. **M**
Vltu vor saken ofte de seke ghe

nesen moghe ofte nicht so min wi
nes spon de en deghen kint hebbe
vñ min des seken harn. vñ me
ghe de to samene vleret se vnder
eyn and to samene. so nese de seke
wol. se det sic dat spon vand' nete
so en nese he nicht dat is uo
socht. **Wltu prouen ist en iunck
vrouwe maget si oder nicht.**

Nim epich vñ berne den to pul
ue vñ holt ere vor de nesen de
saget of se maghet si in is des
nicht. so beseycht se sich. **Wltu p
uen ofte ein wif euen sone drage**

oder ene iunkvrouwe.

Nim epich mit wortelen vñ le
gghet er up dat houet dat ses
micht en wete. no met se erst enē
man. so wert it eyn sone no met
se eyn wif so wert it ein dochter.

Med' dat vile vleysch op den wunden

So uem dat vleysch vuler oder
droghet of d' wunden de scal ne
men lem vt eneme ouene de wol
brant si vñ tempe den mit enke
vñ leghe dar up. also dat vleysch
gronē beghinnet so werp dat plast
af vñ leghe eyn and' dar up do dat
also langhe bet des doden vleysches
micht en si

Willes tu dat blot wed' dat blot
be stillen. so min fyines mist
dat gras ete vñ werme den vatte
vñ leghe dar' up. it ersteyt alto hēt

Muschate is het van der muschate
vñ droghe se maher gōt. den
bosen adme se sterket den maghe
se stoppet dat lif. se vor drift de bo
sen winde van d' leuieren se is
gūt wed' den ioken. wed' den ru
den wed' der leuieren seichyeyt.

Muschaten blomen is het vñ
droghe. se sterket de leuieren
vñ de miltē vñ den maghen vñ

vor duft ere vulnisse. *nnnn*

Negheleken sint her vñ droghe
se sterket den maghen de leue
ren. vñ alle de dinc de an deme
menschyn sint. De spise doet se.
vñ maket sachte woringhe. *nn*

Obeben sint gūt. se maket bli
den mot. se gūt gode lucht de
me munde vñ deme maghen. se
stopet dat wehe līf. se helpt to
allen dinghen de an deme mens
chen sint. se breket ok den stin

Oardemomē sterket den ma
gghen. se doet de spise. se be

minnen beveret sedat wederghenent dat de minliche
cuet van deme bosen flectma

Waver dat wed' gheuent de se
menghet mit rosen wate vñ drinc
ket dat⁺ se droget de bosen vuchti
gheit des halses d' borst vñ d' lun

Galigan is het vñ droge ghe^{de}
he reyneghet den maghen vñ
den bosen flectma. he douet wol

Lde spise he vor drift de losen vñ
Lacrisie is ghe te **E**den kolre
peret. se en is wed' het noch kolt.
se is gut wed' den knisten⁺ vñ ma
ket reyne de borst den hals vñ de

Anis is het vñ droge **C**hinghen
he vor drift de grouen wate

^{se}
Ofte men sedet mit wate. mit ysope mit
heres ruygen mit dragance vñ drinck dat wate
des maghenes vñ de des avendes. se maket oc
vuchrich vñ reyne den hals de borst vñ de wate
vñ her. ^{se}

heyt des menschen vñ bosen win
 de. he is gūt d' bosen leuere. vñ ^{er men}
 d' milten. den vrouwen oket he de ⁿ
 melic. De blomen d' vrouwen de
 nettē vñ de swet brinkt he gan
 de. Des menschen lust er wecket
 he. he vor drift de bosen vuchyt
 heit de den vrouwen vletet van
 deme lue to d' mod^t ideme sin
 houet we deyt van deme sinuen.
 de scal sinen roke vnt van dat
 men ene brant ^{die} vñ den kolen.
 slot vñ mit rosen menghet. vñ
 an de oren ghe droft dat helet sere
 + he maket dat weke lif hart. er men sin puluer

de valle ofte de van claghen
fer sint ed' van valle. *mmmm*

Oomene is get vñ dwoghe
he vor drift de bosen win
de des maghen. he brinkt de
neeten gande. he is gut der col
den leuereu. mit geuften melc
gemeughet vñ mit oyhe he
is gut weder de euen de dat
bindet up dat lif. in eteke so
den vñ up dat lif ghebunden
is gut wed' den worm sieke mit
wine drincken. cleyne stot vñ
an nele vuller vor drift dat blot

+ is gut weder den sweten. slut eteke vnde mit
wātere ghe trincken is gut weder den bosen ac
me he vor drift de bosen. untedheic de icer. wrot
moder is

der nese Mit wine drincken is he
 gut wed den roden colre. he sterket
 wol dat harte. he vor drift de bosen
 wechticheit de van deme bouede to
 d' borst vñ to deme maghebleyter

Peterculie is het vñ droghe Gal
 enus spricht. so we houet blad
 den sweren ofte seer hute de scal de
 stoten vñ legghen dar up dat is gut
 ere sap ghe drincken brincht de
 nechte gande vnde blomē. he vor
 drift de bosen winde des nimsche
 he is gut den wat suchtegghen lude
 he is gut d' bosen neiren vñ der

mag
 in
 vñ
 wert

leueren. *He* vor drift de serechheit
der blasen ere sat is güt getten
weder den sten. *van deme engeneere*

Engheuer is het vñ droghe he
is to maneghen dinghen
güt nutteren getten ofte sloken.
he is güt den luden de vinnen heb
bet in den oghen. Deden ho wet vñ
sichit up de lede. he maket och
weck dat harde vleysch in deme

Oedusare is güt ghe **G**ropon.
getten. nutteren is he güt den
luden de dar hebben an deme ma
ghen ro eder harde spise. sta enen

de is he gūt de mges hebber gete
 ro eder harde spise. vñ vñs. Le
 dnat an datū morbu curat mne
Lteratū. Post cibum sumptū fact
 ut bene digerat illum.

Lactonica is het vñ droghe he
 is gūt mit wine vñ mit honi
 ghe. dranchen wed dat wat. En
 plust dat van ghe maket is gūt
 den oghe de slaghen ofte ghe
 not sint dat sap is och gūt an
 de oghe droft deme de oghe ser
 sint. soden an wate vñ ghe druc
 ken vor drift den tran van den

oghen. Se is gūt den verschen
wnden vñ den brokene houede.
De se stor vñ bint dar up. Denet
ten brucht se gande mit hom
ghe menghet. vñ ghedrunchen
vor drift se den hosten. Dat lē
maket se sachte. Eie wor tele
puluēt vñ ghe drunchen. hel
pet den luden de burnen to sple
ten sint. oyt wine drunchen
is se gūt vorgifnisse.

Mater de uribus herbarū dicit
qd̄ p̄pocras in multis medi
caminibz vtebat̄ porro. vñ di

71
cit illius succū solū dedit ille bi
bendū egrotis q̄ reitūit spumāt
q̄ cruore. Reddit fecundos māfū
p̄ sepe puellas. Cū vino porrū dat̄
hys q̄s leserit angues. Quodlibz
aut̄ aīal sedens letale venemū. Nec
min⁹ hys p̄dest. si vlnibz sup̄ ad
des. Si uelud enplastrū ponas cū
mel. le subactū. Comyt⁹ porri
succ⁹ lacti muliebrī. Est bibit⁹ tūc
sim fertur sedare uetustam. I
uicys vārys pulmonis s̄uēt
idē. auris opescit cū capre felle
dolore. Eius ungar⁹ succo p̄ trā

mellis. Sic una naris surdas fū
dendo ul' aures. Immensū potit ca
pitis sedare dolorē. Cum uino bibat
hūc lumborū q' dolor angit. Dicit
nil tali meli' pdesse dolori. Factu
ras soli dat cito duricias q' relaxat.
Appositū vln' q' recens semp cito
claudit. Si crudū fuit sumptū le
uat ebrietatem. **Van d' wege, brede**

De weghelrede is klot vñ dro
ghe dor dat droghe se vule
vnden vñ maket se reyne.
Se vor drift dat flecht vñ⁺ de
brande bladderen. Se is gūt wed
+ stor men se vñ leget se dar up
se helet oc

den blot ganch. se is güt den lude
 de de hebbet emortodias. dat sint
 de aderen de somelichen to splete
 sint miderne hemelichen weghe.

he is güt den vrouwen de der blomē
 to vele hebbet. er worztele an wate
 soden vñ de mūt mede ghe wasche
 is güt wed dat tenen ser. Ere sap
 is güt wed de bladden des mūdes of

Also galiennus spricht **Van d' hōwort**

Hōwort is tvierhande de ene is
 sene walt vñ de ande lanch.

de lang is güt wed den wden colie
 vñ veyneget manghe whulle.

met dar deit in den munt

se maket och reyne de tenen vñ
de aden de Wanghen sterker se di
ascoedes spricht en dranc van d'
langhen holtwort ghedrücken mit
wine is güt wed' allerhande vor
giftulle mit pep vñ mit myrre
drücken wed' der vrotten suke
de be stoppet sin vñ wed' alle vn
wledicheit. En toge mit wine
drücken is güt wed' dat but ovel
dat van den bosen winden comt.
se is güt wed' den bosen adme. we
d' den colen gischen. wed' der mul
te hardicheit vñ och wed' dat col

de ovel. Se is gūt mit wate drūcken wed dat vallende ovel vñ den

Fvms tre is warm **T**ram
vñ droghe. ghedrūcken ster
ker he den maghen. he maket gū
de lust to etende. de neetē brūche
gande. he is gūt d' bosen leuere.
Sin sap is gūt drūckē d' hūt wed
den roke vñ wed den roden colre.
he maket och reyne blot. he reyne
ghet de lichamen vele **van d' rosen**

De rose is colt vñ droghe se is gūt
geroken den luden de de herte
hebbe vand' leuen oft van deme

maghen Se is gūt wed' den he
ten colre vñ wed' dat vor brande
blot. vñ wed' de heten lucht. mit
wine soden vñ dat houet mede ge
dragen vor drift se allerhande
sericheit de van d' hetten comet. de
mūt dar mede waschen veyneget
de bosen kenebacken van den wor
me. mit wate drücken is se gūt.
wed' dat binc ouel. dat rosen wat
ghe drücken colet dat lif vñ den

Rude is het vñ dwo **C**maghen
ghe. se vor drift dat grove
fleema de bosen win vñ dat starke
mit deme rosen uatere

uichterne uueder den scemen der ogen unde

hosten. Se vor drift spoliworme 74
vt deme maghen. mit morate
saxe vñ mit honighe menghet.
vñ och salue dar van ghe maket.
dat maket dust' oghen clar. se is
gūt ghetten⁺ wed' den wor stieke
vñ wed' worgifnisse van d' saluen

Sal. me is het vñ droghe se is
gūt d' leuene d' lungghen der
borst de ere blade et. se maket och
sachte wed' ghenēt. ere wortele
stot vñ mit boten soden vñ wru
ghen dor enē doe dat is gūt on
salue de dat drincket an warmē

Deme menschen de dar bin **bere**
uen to byken. esse to spleren is

Fiole is colt vñ vuchtich se we
drift den bosen colre van deme
maghē se helpt d' bosen boest ro
ken helpt se deme bosen bouede
dat van hette we deyt mit wete
ne mele menghet vñ up de bosen
bladden legghet helet se. **S**uop vñ
fiolen drücken vuchtig het dat
lif: it vor drift den heten hōsten
vñ dat hete van d' lingen van
d' leuere vñ van dem linc indene
sen pūstet vnd en prūstet dar
van gemaket dat maket sachte
Sucker mit fiolen meghet **C**lap

Is gut den luden ce en riam herde her
bet. gellot. vnde an wine ge druncken 75
se maket oc de lude vro.

Dat het zucker violet dat is gut
gette d' hert der leuere d' lunghe.

Vermede is het vñ droghe se
vor drift och den clim van deme
munde des maghen. d' leuere vñ
d' adere de van d' leuere dat blot
gheuet deme liue. se make gude
lust to etende. mit zucker druc
ken. he maket och reyne alle dinc
des mensehe. vñ vor drift och den

Asinde is het vñ **C**roden colre
droghe d' vrouwen med' openet se. er
mit nure menghet vnd en pella
vñ dar vanghe maket dat brinet
de hū vore bescreven sint.

d'vrouwen blomē gande. ic droghet
och demod' vñ brecht de fvevend'
vrowē. to puluet' vñ mit mēghet
brecht se den harsden steu gerste
vnde functen vñ helpt wed' de colden
pissen. se dodet de spohworme oft
man se drincket an olden bere. en
asche mit oldē ohye mēghet ma
ket har wassende dat af ghy wal
len is dneyt man dat houet dat
mede mit d'loghe. ere sap is gūt
wed' dat colde oft demmichē sic
dar mede be stricht. **Amme**

Pais is colt vñ droghet vñ
in wine soden unde drincken

de herte van denne houede puluet
 droghet he de vule sterre ge brant
 to pulue vñ mit rosen water me
 ghet. vñ dat houet mede bestreke
 be stopet dat blot d' nesen. Sin sap
 is güt tegen den hofte nochtē sea
 det he nicht d' lunghe. d' borst. he
 sterket den maghe vnd alle d' d'ich
 de an de minschē sin. de nette bricht
 he gande de seren wude. de weken
 lede sterket he. **Teleya.** **omni**

Teleya is ein crud dat wasset
 opper heyde dat is he d' hertullan
 ghen vnd is doch nimmer anden

sin sap in den oren droft vor d' d' d' bolen
 wechtheit in den oren.

bladen. de brucht de nechte grande
ge drücken mit wermeden sappe
vort drift de bosen wonden van d' le
den van d' milten mit eike druc
ken is se güt wed' de gelen sichte
se brucht och den siere op d' milten
se is güt wed' den worm steke. d' w
ken is se güt d' borst. d' blasen der
lunghen. vñ der wonden. **mann**

Alant is warm vñ vuchtiel
is güt to d' borst. to d' lunghen. he
wneghet se van d' grouen vuch
ticheyt. en lactuaru dar van ge
maket dat is güt wed' den olden

hosten vñ wed' den bosen adme vñ
wed' dem nyge blasenē buc. he is
gūt wed' den worm sieke. doch sca
det he deme houede vele ge drūckē.

De slen sint gūt. colt sint se vñ
droghe. van den spricht dyascordes
eyn heydenesch meyst'. De slen sint
gūt to siere vñ to sielen. oft man
den sten vt mint vñ stot se to de
bladden andem mūde. to de id ken
den oghe. den bacdarm vñ d' vro
wen hmelichyeyt de vt ge scoten is
de drift se wed' in. oft man ere say
drincht an wine. och gūt man se
vnde to den wilden wre

drincken den blot suchtyghē luden

Masty is het vñ droghe he vor
drift de vuchticheit des maghen.
he maket lust to eten de den svel
vñ alle boscheyt des maghen. der
leuerē. vñ des lues mit wsen watē
menghet vñ de maghe butene mit
de be streken dat sterket ene vnde
maket ene reyne. Dyascoordes en
meyster spricht. Masty mit colde
watē druncken sterket sere den ma
ghen. vñ vor drift sine boscheyt.
mit warmē watē helpt he nicht
Johes damascen' spricht Masty is

gūt den luden de langhe hostet
 hebbet. Galuen spricht. Mastix is
 gūt den luden mit den bosse kene
 vaden dat man se dar mede was
 che wente dat helet de clove vñ vor
 drift de vureynicheyt.

Aloe paditū dat is het vñ droghē
 it reynghet den magen dat bouet
 vñ de lede it *o m* brucht gemoe
 dat hofe forma van den hure. it
 gūt gude lucht d'bedempede lene
 ren. it vor drift de gelen lucht. lucht
 vele vñ nicht dieke scaline it gūt
 want is seidelic deme maghen

vñ demunge weyde. doe dat scalinē
dar to don mastix ofte draggant na
siner temperinge. Wasch it nicht
mit wate. Wiltu it genē to dranche
so wrijf it en clene.

Avrine is tvingerhande groet vñ
clene de sint beyde het vñ droghe.
Galien saget de wortele d' groetē
aurinē heuet ⁺ se tvingerhan
de macht. Se is scarp vnd en de
ne sote mit ewer scarpichett bricht
se d' vrouwen blomē grāde vnd oec
dat do de leynē mit ewer bitterheit
is se gūt wed' den bosen adame. se
⁺ tvingerhande linac. doe dat heuet

vor drift den olden hosten. se is
 gūt den wuden vñ to dem blotgan
 ghe. se sterket de lude. ere sap vñ
 wortele de hebbet allere macht.
 De wortele d' nimerē anrine de
 is gūt gedrūckē mit bere dor de
 colden vñ de grouē vuchtsheit
 des manche to d' coldē suchs is se
 gūt ere sap mit yonghe mēghet
 vor drift den sēnē van de oghen

Ome gūt d' vuchē de woman de
 des nachtes s' sēnet an d' erē sēnere
 Wil de vrowe vele melich haueu.

Da neme fenecol vñ sede den an
wme ed an melike vñ orinche
den ruichere so wert ere noch
wil se dat d' melich vor ga

Se stote creuete vñ leghe de nyppe
de tute so vor gheyt er demelic
vil dinde. **wed' de blodende wnde**

Dv soolt neme en gres scellen.
vñ leghe de in itarchen etik want
se also wet werde als en eynder
henē. nuu de scellen vñ leghe se an
de sūnen want se draghe wde dat
se to stoue. an vylke wnde du dat
stos deyls dat vut steyt dat blac.

80
Wes den sten

De den sten en binnē heuet dene
me dat blot de hafen vñ de hūt de
and' siden is also scalmē se bevnē
mit warmē watē scal he dat druckē
nuthēu. Wltu dat bevnē. min
eyne sten vñ des puluēs enlepē
vul. in warm water scoltu dat don
so to geyt de sten. **Weder den sten**

Nin buches blot vñ droghe dat
ind' sunnē want it hart werde. so
min vñ temperet mit witen
dome vñ gif it warm eme drinc
ben des morgenes vñ vñ des a
uendes. so mit de sten to breken

dat is vor socht So de sten to breecht
so scal he petulien nutechey sone waf
set de sten nicht mer **Sive nicht wol**
Sve nicht wol pissen pissen en machy
macht de scal stoten comē vñ leghe
sapheram an win vñ do dar in dat
pulu dat scal he drincken des ave
des vñ des morgenes vñ ete comē
dat vñ petulien sat **So we nicht to**
Sveine dat stole gam en machy
lis bestuyet is de scal etē er witen
mit speculie soden popelen vñ wege
vreden petulien mit smolte sode
is eme gūt. elhorn. uader wou ghe

siede vñ scanē dar scalmē des abē
 des up getē sote mecht vñ wren
 gen dar doe enē doe vñ drinckē
 dat des auendes vñ des morgens

Oerne dat hi tolled den scatten
 seie geit deneme negen meche
 in der erde vñ berne de to pulue
 vñ spreke de wile negen par
 vñ make negen hōken van re
 teme mele vñ bestrike de mit bet
 ten vñ stede dat pulu dar up
 er die hōken des morgens die
 des auends die to middaghe die
 an den name des vaders. des

sones. des heylighen geystes. dē
eme dat luf dar na. so neme he wa
t vñ do dar in weten mele vñ ma
ke dar wirtose af dat scal he etē
mit winteme warmē brode rint
wiltē mit bouē so den is och gūt.

Wiltu en swel wē an den wā
antlate oft an demē lue demē swelē
so stor liliē wortelē vñ vā popelē
vā gerstē mele van honighe vñ
legghe dat plant' up dat swel swē
ne dat kolt liso legghe dar up en
and' warm plant' yo he dat die
ker deyt yo it eme er hept vñ he
let

So we becumert is an sin lunge
 vñ sere hostet. so wert beclinnet
 sin leuere de scal sedē an waic la
 cercie. hertstügen. yfopē. dragāt.
 dar sal he midon zucher vñ drinc
 tien dat des auendes vñ des mor
 genes. dar na scal he laten de lun
 ghen adere dat is emē gūt.

De adere de vnd d' tunghe leget
 de is gūt ghe late deme dat tenē.
 vleisch swlle is vñ vor tenē ser vñ

De adere de dar **T**vor mūt ser
 loghet twischen deme luttelke vñ
 gher and wederē hant. de is gūt

ge laten wed' de leuere vñ wed'
dat volste lif. De sulue adere ander
luchten hant is gūt ge late wed'

De adere de dar le **C** De mulden
ghet binne deme vorderē bene to
ieghen dat andef. vñ binne deme
luchten. is gūt ghe laten vor dia
de wedaghe vñ vor alto vele blades
vñ vor de quartamen **mm**

De adere de butē ope deme lichten
bene leghet to ieghen dat andef.
is gūt laten vor binne suel vñ vor
wedaghe and' volstome vñ vor len
den wedaghe. **mmmm**

Voz siuel vñ vor blot an den oghen
 min dat crut dat vnd' deme kole
 wasser vnd dat wite van eneme
 eyge vñ stote dat to hope vñ leghe
 dat up de oughen. *uuuu*

Oeme de oghen ioket vñ dat blot
 dar to volt vñ dat enem manne
 de oghen sehr wden man scal ne
 men dat wod vand' ruden vñ ho
 nich vñ dat wite van dem eyge
 vñ wringhe dat dor enē dor vñ la
 te dat an dat oghe. *uuuu*

Woz de blaede an den oghen min
 armentū vñ houch vñ alooe vñ

dat wite van den eyge vñ min
heden vñ make en platt dar van
+ wringhe dat was dar up. *iiii*

Voe scemē vor den oghe nimm
ten zuchker vñ werpē dar in. *v*

Traner enē nimmē de oghe de
neme wwoch vñ vertie den vud
enē bockene to puluē vñ nimm dat
pulu vñ do dat in de oghe. *vi*

Voe wedaghe an den oren. nimm
zuchker vñ win vñ lat dat an de oren.

Vest enē wmschē en blaue dar
dat viefine to volt. So nimm en luyt
vñ plocky dat vud deme luyt. *vii*

+ unde leyhe up de oghe vñ.

blot vñ sette ic denne up de bladden.
 sterft dar hon so nimm en and' al
 want ic vor gheyt. **mmmm**

Blot enem manne de nese de ne
 man stille han, So nimm enē gro
 pen mit etike vñ henghe eme sin
 macht dar in al want ic eme vor

Vor vul vleysch an den iſt **G**heyt
 den nimm droghe vleysch van ener
 seinken burnē vñ ont dar dar
 up ewige des daghes al wāt ic vor

Nimm en dachtelē sten vñ **G**oyt
 scast dar af an ler vñ ghe enen vñ
 wen drincken de des kindes macht

ghenesen kan. den sten skal en linc
che mmsche bi sic hebben. **man**

Deyt enē mmschen dat bouet
we van slaghen of van valle dene
me wermede vnd sede de an eube
vñ bint de warm dat it de we deyt

Vert en man wudet de alio sit
blot deneme bernende netelen sit
vñ berne dat to pulue vñ werpe
dat an de wunden so vntsteyt dat
blot. blot enen mmsche de nese al
to seve so do he dat lulue. **man**

Deyt enē mmsche de lunghe oft
and yngewende yngedome we an

finē lue. de neme wmode vñ wer
 pe ene kannē alle vul vñ ghete
 dar wu vp also vele dat de kane
 vul werde. vñ lat dar inne ligghe
 v̄ daghe oft vne be stoppet. vñ wer
 pe denne wech de wmedē vñ drinc
 he den wu nutterē want it eme

Voz vule wnden wu **V**oz gha
 guone sinnen sner vnde smolte dat
 vnde wu dat smolt vñ blanken
 wu vnde weten mele vnde make
 dar dicit gorte van vnde leghe al
 so warm vor de wnden.

Quam homo debet sollicitus custo

die quatuor tempora anni aer enim est
tempus calidum et humidum et tali in
tempore ut aeri simile et excitat
in eo sanguis et proficit in homine
quod est equalis splendori. scilicet in tem
pore. scilicet ut sunt pulli gallinarum
et ova. lactuce egresses. et lac caprinum
nullum etiam tempus melius est nec utili
Administratione et proficit in eo usus ve
neris et usus balnei et sudoris. et uni
usa purgatoria et potationes specierum
Sequitur postea tempus ad dygerendum
pus bestium et calidum in quo excita
t colera rubra et oportet in eo caute

ab omni eo quodcumque fuit calide &
 siccitate splendoris quod quidem cauea
 est colera rubea. caueat ab estu
 nimio & potu & animia saturita
 te. ne extinguat calor naturalis.
 & comedat tantum quod frigidum & hu
 midum fuit ut sunt carnes vituli
 cum aceto & cucurbita & pulli sagi
 narum ex farina ordeacea & ex fruc
 tu quocumque acuti saporis ut mala
 oleria & mala granata & succus
 uicini & verius pro exerceat. & caue
 at ab omni nimietate nisi necessitas
 cogent & motus corporis & balnea pro
 exerceant

Sequitur autūpnus qd' est temp⁹
frigidū & siccū in quo colera nigra
surgit. siue melancolica. & oportet
ut in eo obseruet^r exiis qd'
quid fuit calidū & humidū & bo
ne plerionis ut sūt pūllū & ag
m. vne quoq; dulces. & vinū uet⁹
atq; subtile. atq; abstineat^r ab
omni qd' colerā nigra generat &
mot⁹ corpis absq; vsu venenis.
magis sic qm̄ mestate. & balnea
quoq; . etiam si necesse fuit pur
gatoria exerceantur

Post hec sequitur temp⁹ frigidū

& humidū in quo vsus bibendi
 debz mutari ad medicinas cali
 das & cibos calidos ut sūt pulli
 columbarz arena. caro assatu
 re & vniūsa pulmenta calida.
 ficus quoqz & nutes & vinū op
 timū rubeū & simul sumant
 electuaria calida abstinence
 amittitōe sanguinis & a solu
 tōne ventris nisi magna neces
 sitas illa requirat. & oportet ca
 lescentē aerem nec impediri in hoc
 tempe vsus venis nec motus
 corporis nec habundancia cibi.

eo qd' digestio fit valida in hoc
tempe. In maij fine lux t'ra q'rtā
ve quinta. Quicqz sibi pdest nūmū
de quolibz arcu. & pdest hōi p totū
quēlibz annū. Humma ne pdat
net febres sentiat ulla.

In ianuario de optimo uino bibe
calicē tenuis. sanguinē nō mi
nulas. potionē nō sumas ad ven
tris solucōnem. alio balneo ut
sepe. mane s' mede s; nō nūmū
a nūma s' mestio & supflua febre.

In februario sanguinem **G**eniat
minue potiorē accipe omnia que

nis sime de pter aueā & betam. ca
 pit tuū & cerebrū a frigore custo
 di. ceruiciā lonā mbalneo bile. vñ
 vñ. Potio sumat in pollice sic nu
 mias. Balnea fac assa vñū bile
Imarcio lana. Ino opecassa.
 re tepius mbalneo & purga dentes
 tuos fricando sale. noli minuere
 sanguinē & puoca uomitū pter
 cotidianas febres. fac coctus as
 apt paralisi. Coctus sime de de
 puluē nite. salie. semcoli apij.
 zinzibers cardemome petrocili
 ni. vñ vñ. Balnea fac assa et

dulcia sunt tibi casta Pullogui
pota munda despice uota.

Tsi apri debet minuire sanguine
in mediana ppter pulmonē et cora
cem. nō comedas crudas carnes ra
dices scabiem et pruritū. recentēs
carnes comedē nō nimium fumiga
tas quia carnes fumigate sinco
pū morbu genant vū vsus. Po
tio sumat. radix tibi nulla bilat.

Pota bitonica pipirella scidito venā
si magis est quibdam infirmus
quibz tunc languide. si tu vis sa
nus fieri. ab sintoi bibe cerifoliū

mede & omni tempore salutaria &
lucida sume. bitonia & agrimo
nia. lubificu. & femicolu in po
tione accipe. vñ vsus nō aliud
edas caput epaticu tibi cedas.

Cū millefolio potit agrimonia potio.
In vino aquam fontana bibe ie
iunius ppter pulmonē & toracem
Iemū bibe nouā ceruisiā s̄ medo
nē noli bibere. lactuca sume & in
cena comede. butiru sanū est nisi
in solo angusto ppter oculos. Aedua
re betonicam agrimonia in refec
tione sume. vñ vsus. Potus aque

frigide coleram fugat hanc bebe mane
Lombibe Sabuce flores ieiun' ut vne.
Simulo si vis san' fieri custodi te ani-
ma dormitione ab alio balneo. a mi-
nutione sanguinis. a piscibz palust-
bz. a caulibz. a solutione. a calidis ci-
bis potio tua sit gamandrea ruta
salua. anetum. apium.

Angustus est quibusdam piculol.
A frigore te custodi. frigidis cibis v-
tere noli sepe balneari. a palustri-
bz piscibz te custodi & similit' a cau-
libz. a graminā bibe & polleguū
& plantaginē. Si hoc nō custodieris
eris i furn'

In septembri aliquas buccellas lac
 te in fufas comedere ieiun⁹. & omnes
 fructus maturos p^r pura nisi cu
 potu. potio tua fit cocta agrimo
 ma grana mustica & si uolueris
 sanguine minue.

In octobri omnia tam uolatilia
 quam quadrupedia sana sunt ex
 cepto solo cancro qui ledit a ma
 rino serpente. Racenus utere.
 Multu bibe cu alio an sere. Sed
 uti te oportet speciebz ut stomacho
 tuu diligent^r custodias ne intus
 aliquid de febrilz misceat^r q^o pos

tea totū corp' corrūpat Potio tu
a sit tibi ceduare galigan. Cma
momū. Lobeben. **xxiiiiiii**

In nouembri nō vtans multū ve
nere. Nō calido balneo quia balne
a & venis officū faciūt uirū debi
litari. & mulierē fieri ydropicam.

Si opus est sbcutaneū sanguinē
minue s; studiose debes mel sumē
& medonē bibe. Potio tua sit tibi
Zinziber. Cynamomū. Lobeben.

In decembri custodi a frigore cere
brum tuū ut p totū annū sis sa
nus a capitis dolore Minue cypho

mca. balneare quantum vis. por
ru. 4 zinziber cu pane zmede
si hoc 4 prescripta feceris medico
non indigebis.

Bvint de myeares dach an den
sonendach. so wert de meye
wchtych. de somer vud owest w'
det windich. hornes wert noch
vñ wmes. vrucht in den garden
openbaert sich de ungen lude ster
bet. de stude werdet lef. so hort hme

Inve mere van weste oft van konge
Bvint he an den mane dach de
wint wert mene vñ de somer ma

teck vñ de vlode gad vele. **So** ho
me vruchtige vor de sekē. **de**
scēthiken lude sternet. **So** st
me gerne. vofnisse d' herne wer
det thobroken de olden quene wert
wenendes noch vele manslaecht
wert dar. de konige vor gath. vñ

Iden wapene wert vele dodes. **III**
Rvint he an den dinghelsdach
so wert de wint' guot vñ vele vlo
de gad. de meye wert vuchtich. de
ouft wert droge. **Lornes** wert
klene. de wif sternet de gogedot
de wert weldich. de scepe breketh.

vele honeges werten. vele brandes.
 vele suke. de vrucht in den garde
 de vorwert. olyes wert noch. groot
 bedroffus wert in deme mere.

Bvint he an den mudlweken so
 wert wllicheit des hornes vñ
 wines noch. klen apel. de lude
 moget sic neven. **L**openiscat wert
 gut. de man steruet. de wint wt
 warm. van yseren wt scade. oly
 es wt klene. oust wert tomate.
 de meye vuchtich den luden wert
 losinghe de bestoppet sin in deme
 lue. hring wt ov alle laant sine
 mere hortine

Rymt he an den donredach so
wert vullichheit de hornes luyfot
holtes. vele appele wasser. lilene
honeyges weter de wint wert sal
de meye wert windich. de onst
gut. de hanene vor gath. vele re
ghent vele vlode komet olyes wt
noch. scade wt den luden vele.

Rymt he an den vriedach so wt
de wint temperet zomare. de so
mer wert bose en droge onst. ne
vullen hornē horn. och ser wert
de kindere steru tē stride der wt
vele. om de koninghe. erth bevinge

het lange. Sme des anden dages
be volt de mach suut meden. Sme
des dirden dages be volt de suket
starke vñ langhe. Des verden
daghes we den be volt de mot st'
uent. Vñ des visten dages oc gite
des suute daghes be volt. de suket
lichteliken. Des seuen des daghes
be volt so mach de seke mit aere
dien suut woen. Des achtē dages
so suket me nicht lange. Des ne
geden dages so went me drade
suut. Des tegheden daghes wert
me suut fund' scadhen Des elf

ten daghes so steyt me up van d'
 suke. Des twelfte daghes. so stuet
 he. Des dertegghenden daghes so
 wert he gemogert. Des verteghe
 den dages so wandelet he sic. Des
 viftegheden daghes so sulret he
 want to icien tich. Des sultege
 den daghes och also. Des seuen
 teggheden dages so traghert sic
 de suke. Des achttegeden dages
 so wert me langfme sūt. Des ne
 genteggheden dages so suker me
 lange. Des twintelghen dages
 so steyt me drade up van d' suke

Des enētvingestē dages och also
Des tvenētvingestē dages so ster-
ke he up des dreeētvingestē dages
suket he lange des verētvingestē
dages steruet he snel. 3 we
des vifētvingestē dages m ene
suke he volt. leuet he drie daghe
dar na. so wert he suur. des fusen-
tvingestē dages. so steruet he snel
Des seuenētvingestē so leuet he.
Des achten tvingestē dages
so wert he drade sterket des ne-
gentvingestē dages so wt he
sūt des torigghen dages mot he
steruen

Do de mane pme was do wart
 adam maket. wat du den deyst.
 dat is gūt des anden dages wart
 eua maket alle wuet sin gūt des
 dudden dages wart karn gebozē
 do nicht des verden dages wart
 abel ge bozen wat du deyst dat is
 gūt des vifte dages is schedelic
 begunnē enes dinghes des huf
 ten dages seth de kinde to d' scole
 so dyet se. des seueden dages wart
 abel slagen do wat du wle. des
 achte dages wart marcusalus
 bozen so wanderme des negende

dages wat me deyt dat is nuwed
gūt noch losē Des teynedes daghes
wart noe boren. Wat me deyt dat
is gūt Des elften dages so sege sat
dat Wert gūt Des twelftē dages
wart canaan boren. do micht Des
dorteynden dages mach me win
planten Des verteynden dages
wart. Noe boren so do wat du wilt
Des vifteyn den dages do micht Des
sifteyn den dages mach me offen
te me Des seuēteyn den dages is
swar aller ley dincly denide. Des acht
teyndē dages do wat do wilt. Des

96
negenteynde dages do nicht des
tvingestē dages wart Joseph lo
ren de dach is allen luden gūt.
de enetwintichste dach is och gūt
de tvevñ twintichste dach is swar
allen luden vñ lose. Des drevñtwi
tichsten dages wat du deyft dar
is gūt. Des verēt wintichsten da
ges do nicht. vñ des vifvñ twin
tichsten dages do och nicht. Des
fuffentwintichsten dages begun
ne nene grotes dinges. Des seuē
twintichste dages do wat du wilt
des achtē twintichste dages wat

du deyst dat is och gūt Des negē
tjvintichste dages dode die leu des
de künde do den nicht Des drothe
gen daghs wart samuel horen
wat du den deyst dat wint enen
goden ende.

Quia omnes verissime p̄scentie
p̄fca sciencia s̄phensi soli deo
singularit̄ s̄bituta neminē stra
dice puto Quia p̄ter̄ hys qui ex
tota mente atq̄ cum humiliter
quib̄nī argumenti scienciā dedit
Quia om̄is sapiencia adnō deo est
sicut tholomeo & pytagore fecit



97
qui aduersionem huius argumenti pa-
gina omnibus platinas litteras sub-
scriptas eodem numero seu inferi-
oribus recte et fideliter numeravit
propter iniquitatem inuenit et ipsam
scientiam collaudet quod ita facto
Sume duo nomina non apposita et
propria. An de pugna vel de singularibus
seu de egris. Aut de ut agentibus
aut undecumque inuestigare in luc-
ris. et utique nomine puniarumque lit-
taram fac multiplicatorem sicut in
presenti ostendam et diuide ipsam
numerum pro nomine de egris et sten-

tionem & de unguentis per septem diu-
de & quicquid remanserit. quere in
pagina argumēti & inuenies quibus
provis moriat^r ul' uiuat vincat^r ul'
vincat^r. Item hoc argumētū talis sen-
sus qd litas per latinas q̄ equalem
habent numerationē sicut p̄dcm ē
per hoc em̄ argumētū alexand' p̄gens
ad multa p̄sciens plurimos uicit
Similit' & egrit pythagoras. Tu uo
numera nomē stelle & nomē egrit
cui die egr' decubuerit. si uicerit no-
mē egrit uiuet. si nomē stelle mori-
et^r p̄cūdubio. **De egris & tentione**

p̄ nomē diuide. De iungatis p̄ sep-
 tem. Nam hoc est exemplū. De cō-
 tentione hectoris & patrocli. De con-
 iugatis theodius & gāma. De fr̄ibz
 leo & alexander. De pugna cranus
 & euas vniū & vniū minor vincit.
 vniū & dus qui habz duo vincit v-
 niū & tria qui habet tria vincit vniū
 & quatuor qui habz quatuor vincit
 vniū & quinqz qui h̄t vniū vincit v-
 niū & sex qui h̄t sex vincit. vniū qui
 habet & septem. vniū vincit. vniū
 & octo q̄ habz octo vincit. vniū &
 nouē qui h̄t vniū vincit. duo &

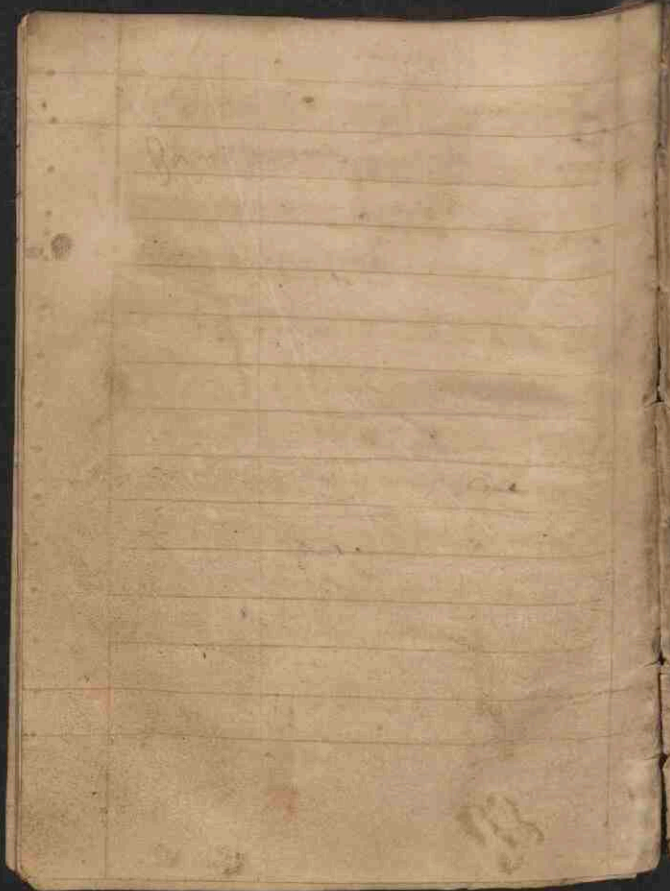
duo maior vincit. Duo & tria qui
habet tria vincit. Duo & quatuor
qui hnt duo vincit. Duo & quinque q
habet quinque vincit. Duo & sex qui
hnt duo vincit. Duo & septem qui hnt
septem vincit. Duo & octo q habet
duo vincit. Duo & novem qui hnt
novem vincit. Tria & tria minor
vincit. Tria & quatuor q hnt quatuor
vincit. Tria & quinque q hnt tria vin
cit. Tria & sex qui hnt sex vincit. Tria
& septem qui hnt tria vincit. Tria &
octo qui hnt octo vincit. Tria & no
vem qui hnt tria vincit. Quatuor

⁊ quatuor maior vincit Quatuor
 ⁊ quinqz q̄ h̄t quinqz vincit Quatu
 or ⁊ sex qui habz quatuor vincit
 Quatuor ⁊ septem q̄ habz septem
 vincit Quatuor ⁊ octo qui habet
 quatuor vincit Quatuor ⁊ nonē
 qui h̄t nonē vincit. Quinqz ⁊ qu
 qz minor vincit Quinqz ⁊ sex q̄
 h̄t sex vincit Quinqz ⁊ septē qui
 habz quinqz vincit Quinqz ⁊ octo
 qui h̄t octo vincit Quinqz ⁊ no
 uem q̄ habz quinqz vincit. Sex
 ⁊ sex maior vincit. Sex ⁊ septē
 qui habz septē vincit. Sex ⁊ octo

qui h̄t sex vincit. Sex & nouē qui
 habz nouē vincit. Septē & septē
 minor vincit. Septē & octo qui h̄t
 octo vincit. Septē & nouē qui h̄t
 septē vincit. Octo & octo maior
 vincit. Octo & nouē qui h̄t octo
 vincit. Nouē & nouē minor vin
 cit. Potestate ul' etate. ^{vii} sol. ⁱⁱⁱⁱ luna.
ⁱⁱ mars. ⁱ mercurius. ⁱⁱⁱⁱ Jupiter. ⁱ venus
ⁱⁱⁱⁱ saturnus.  a. b. c. d.
 e. f. g. h. i. k. l. m.
 n. o. p. q. r. s. t.
 u. v. y. z.  Qui scrip
 sit scripta sua dextra sic benedicta

L'art de

L'art de



Sofferan is heit vnde drooge. he
 uoz driff des magen wallunge. vñ
 des houedes seicheit. este men.
 den sofferau etet mit der spise. he
 maker oc sachten slap. **S**o weue
 de mage uoz koldet is. de sal saffe
 ran leggen au win ene nacht.
 vnde drinken den win mit deme
 sofferau dre moztene nochterne

Wite munte is heit vnde drooge
 seicheit den magen. vnde ge
 uet gude hult to etende. **S**e uer
 driff de vnterneheit des mage.

Hie sap is gut/dynken. weder
den kolden horten. vnde weder
den gischen. **S**edact de laugen broz
me des magen. de se etet mit so de
ner petertalen. se brenget de
drogen melc gande. lot men se
vnde leget se vppe der vrowen
bylke. **H**ie sap mit houngre men
get. vnde inde ozen droft. uoz
dyft de se recheit. de van kolde
cheit vnde van winden dar in
komen is. vnde sachtet dat
houet ser. **I**n plaste mit
solte dar van maket. dat he

let de wonden de endouendich hunte
 heuet beten. ere sap in supene
 druncken is gut den vrowen. de der
 kindere nicht nesen mogen an
 eter not.

Isope is heit. **V**n
 dyoge. mit vigen. mit ruden. vnde
 mit honege soden vnde druncken
 is gut der bosen lungen. vnde we
 der den bosen athme. weder den
 hollen. weder den vlore. de van
 deme houede. to der bozt geit. **S**e
 weder de spol worme. **E**re sap mit
 honege druncken uoz driff de bo
 sen wichteheit des lues. ere

crut mit drogen vigen geten ma
ket scone huc / mit eteke soden. vñ
den munt mede wankhen uoz
drift dat tene ser.

Luettok is heyt. vnde droge he
dowet wol de spise. he openet de
bedempeden leuere. he uoz drift
de colden wchtheit des miltgen
den wint. vnde de sericheit des
hues to breket he der vrowen
blomen brenget he grande. sine
wortelen in watere soden. vnde
dat anclat dat mede dwagen

De sēde in wine polleijen por-
loch. benwelle. vnde dor dar insal-
uen. dat sal he dringen. des mor-
genes. vnde des auendes he sal
och seden in wine. swanel. cluf-
loch. vnde solt. vnde binden dat
up de macht. alsd he dat hetelt.
dage moget. dat is eme got.

Weme dat hē sere dun is.

De scal stoten vncoles worre-
len. merch. wortelen. vnde drin-
get dat mit wine. he scal och
nemen gersten mele. vnde līn.
vnde de wortelen van der lijien.

lede dar to samene mit Warene.
do dar to sap van wegebreden
bin dar to samene up dar lif
to werst tu sunt. *pil esse en dorn i*
deme vleesche stellet
Sibeme en pil esse en dorn in
deme lue stellet. de neme vñ
store rozes wortelen. vnde do
dar to homich. vnde strie dar up
ene doc. vnde lich den doc up de
wunden. dar de pil in ne is so
get he ut. dar selue doc oc de
uer mit der wortelen gestot.
vnde homige dar. vnde isleren
hart. verbena gestot. vnde dar

up geleger. *Welke vrolbe der blo-
men nicht en heuet.*

De sede in alden bere. seuenbom.
sincgroue. binor. poppelen. ma-
terne. peteralien. venecol. alli-
ke vele. alle desse crude mit der
wortelen. dat sal se dringen de
auende. Vnde dre morgene vor-
der rit dat de blome plach come.
Oste he sede an wine. polleyen.
aurmen. baromen. Vnde dringe
dat wlach. de auende vnde dre
morgene. oste se store much wort-
lubistoch. seuenbom. dar na sal
se dar vp geren blangen win.

Vnde dringen den in deme bade
so wert here iat. **So Welich vro**

De neme **We der blome to vele**
verberā vnde delem van des
groperes obene. Vnde pulue
ren den dene dat do se in ere
heuechheit so wert here bat.

Eyn vrolbe sach scal **enander**
sich vpe vrom inel setten. dar
men mester also warm. so vor
geider er al to hant. **Welich vro**
we en dor kin

Sowelker vrollen der dar
kint in deme lue gestoruen
is. descal to semene stoten ru

den vnde brüor. Venecol. esse a-
 mē. vnde meugēt dar mit Wi-
 ne. vnde laten se dar drincken.
 so ge neler se dar van drade.
 de drinke saturē. **en ander**
 mit warmen watere. so wut
 se van der vort ge lost. **to der siden**
 so deme siden ouele. drin rolli-
 ken sap. mit wine dar helpet
 ane tuvel. **Deme de milte to**
grot is de drinke medeliken sa-
turēam mit warmen watere.
 so wert he ge suut. **Deme**
de nese gerne blodet. de drin-

Ke mere say. dar is enue gur.

De nicht pussen mac. de neme
ene segen blasen. Vnde gete de
nette ut. de dar in ne is. Vnde
do dar in wlach wacer. Vnde
bunt se walte to. Vnde hengen
se in warm wacer. Vnde laten
se seden en luttich. dar na gete
he dar wacer ut der blasen.
Vnde drinken dar. so geneset he

De enue dar houet we dot. vñ
hetter. de swa dar vorhouet.
dicke mit colden wacere dar
na neme he siolen wacer. vñ

hullockes sap. Vnde steke dar in
einen linnenen doos. Vnde bestri-
ke dat uorehouer dar mede.
dat is eme gut. *to deme houede.*

Deme dat houet we doe van
colde. de neme polleyen. Vnde
forberen. dat scal he lange se-
den an Watere. Vnde laten den
uor adem in deme gropen gar-
to deme houede. alle lange
Wente he swete. Vnde make
en plaster dar van up dat ho-
uer dar sachter *Weder den hugen.*

Oo deme hugen nun billes

Wortelen. Vnde make de to pul
uere. Vnde legen dat mit
me lepele up den hugen. Dat
helpet ene Wol. **D**e dronck
is de drinke stedes merc sap
dat maket ene ^{to dem} **v**ro ^{spolworm}
So we den spolworm heuet
de sēde annuen mit wine vā
dine dat. **e**fte berne hertel
horn to puluere. Vnde drinck
dat an wine. **e**fte he sēde dat
lof van ene persikes bone
an wine. Vnde drinck dat. **S**
So we me de reue we dor

bram. vnde siet ene sere. vnde drinck
 dat sot uaste. min crut dat indene
 meye wasser. dat heuet kl e ne
 witte blomen. vnde sin wortele in
 der eiten de is ghe scapen also cre
 uetes roghen. wan de meye vor
 hat so vor galt de wortelen dat
 crut selt tu seden mit der wortele
 vnde drincket vaste. et de worte
 len ot dat codet te varen an te
 me liue. dit is en ander **en ander**

Dum te braten van deme perde
 verue se to puluere. **Acade** dat
 puluer i wochte eygere et se mor

ghene nuetheren an demme namen
ihesu cristi *van der hut ser*

Man uech minsche deis vol an
deme antlate. vnde knorrecht
vnde de hut ser. vnde liket deme o
uele. vnde en is doch nicht. *de sal*
nemen gersten molt brude dat
af ber dat dicke si. dat it wol ghe
rentmoghe. also it alder seueste ghe
ret so hēset ouer dat wi wir dat
in asrimmen lae it leden. *ghetet*
an ene bodene also vele dat du de
hette wal doghen mocht. *Am he*
der neethelen vnde solt eyn luctel

sures desghes wris alle dinen licha-
 men sere mede. **V**nde swete also du
 ick legeste doghen moech. **W**anne
 du dat denne nicht leger doghen
 vnde macht. **S**o wasche die mit de
 me bere dat inder bodne is. **W**an
 ne du ut galt he sla die an ene
 me wollenne kleyde. **V**nde dirnch
 enen ghoden thogē alandes worde
 len de an wme ofte an bere loden
 si. **S**a ope din bedde vnde swete al
 so du ghe doghen macht. vnde rov
 we die wol. **W**anne du up stan wilt
 so salue die wol mit der saluen

te make al dus. **N**im de wortelen
van der smalen slitten lodelen te
is ghele wasche se reysne make he
den nat in starkem eteke wirmiche
de wortelen dar in vñ rake se an
de heten hameren set dar etech op
vñ lat se lauge seden inder amere
vñ in deme eteke so min witte af
schen te van deme holte stuft ma
ke se nat mit der nucteren speke
Nim sweuel stot ene clene sichtet
vor enen dicken doth rames also
dat yeuuelkes si en verdich wiet

do dar to olt smer also vele dat
 it wol moghe mine seden stot it
 alto samene clene vnde du it an
 enen scapen holdit ouer dat wr
 dat it to samene lede so werp dat
 to dre psummewart quiesulueres
 to an ene busten hix mede salue
 dich na deme bade so hehit di dm
 hut vnde wert slicht vngut dat
 is verliken war *thegē de antlates vleckē*

Gesghen de bulen vnde de wolle
 vnde vleckē des ant lates
 sijn offen gallen do dar to turtol
 len des auendes wan du slapen

geest sijn op den antlat make al dus
dar du mede af wasschet. **A**nn ue
nekoles crut set an wateve alsoit
ghesoden is. vñ beginnet tolen so
werp dar in en luctel wetener el
en sekte dat up vñ lat ic stan leg
ge dar ouer enen dunnen duc dat
nate dat uppe deme toke si dar me
de wasche dic alle morgene so wer
stu ghe sunt *cheshen de spruce des ant
lates*

Gden spruten vñ to den bule
vñ to den vinnen. to den sure
van deme antlate to delshende.
Ann fenugrecum. vñ gerste

stot dat sere vñ to dar water to .
 vñ dua die wor dus'lt. **N**un dat
 witte van deme eye sinder witer
 wringer dor enen doe. vñ to da to
 gersten mele femustetum hori
 nich so make ene saluen dar me
 de be strich die din ant lat ^{vanden} ^{bladeren}

Sweme de bledere in deme ant
 late up loper. vñ werdet de
 rouen desete saluen beuerit zen
 hant beren vñ drinc ^{de} is dat wmes
 name is de salue derouen mit der
 witten saluen. vnde wassche se af
 des morgenes mit colt gothen

dat de assche si van hauerstro ghe
brant dit moghen oc de man dō
ofte se be doruen *weder d' bucbete*

Puluer Peper eppes sat fem
colis sat vñ trankes tuene
leffele in varmen vātere. *weder*

to herte soeren **S**ampe rutam mit
etteke vñ mit honeshe vñ mit
gerstene mele vñ leghe dat dar
ouere vñ drinch der bram heren

weder de ghele sucht **Sap**

Drinch kumt mit wine in
tenne blate **D**es hundes mes
to asschen ghe brant vñ se stot

weder de wāten

mit der assche loghen dar van ge
maket. vñ dar mede ghe wassche
voz delghet de warten *weder dat*

houet sueren **S** ut eyn war mo
seken van smet wortz. vñ beten
menge dar to olie vñ coriandrū
et dat warmos. vñ dat sot sup dar
mede. It roere vñ nemet den houet
suieren *weder dat wite inden oghen*

P uluere tuue del beiterames
vñ eyn del usibers. vñ mitte dat
deter etende ghe scaden up dat
brot *deme de oghē ioken*

D er
seide Centauriam in urnen wine

unde drope dar in *weder de seiche*

Nim weghebreden sat saluen
vñ musschateblomen puluere dat
to hope inde it dat uppe wite brode
alle tid. vñ beuere ze helpt oc dar
to ge sethen *weder de vinne tē oghen*

Nim olde spet swarten vñ scaf
dar af dat vette also eyn waltuit
stot dar to copperroc unde ruten
mēghe dat to hope do dar in en
dene wan du slapen geist

Vande mane prime is so is heal
den dach got. De andere dach
de inde is nichst. De drudie dach de

111
is inder drudden stunde gut. De uer
te dach de is vro got. De vifte de is
micht gut. De sifste is vnnutte.
De seuede de is gut. De achete de is
vro gut. De neghede is micht gut
De tengde dach is gut. De elfte dach
de is micht gut. De tuelfthe is gut
De dritteghede de is nene tit gut
De uertēde dach de is gut. De
viftēde de is micht gut. De ses
tēde de is vnnutte. De seuētēde
de is alle den dach gut. De achte
sēde de is micht gut. De negente
sēde de is betere. De tuintheshete

de is nicht gut. De en vintet uinceste
 te dach de is vro got. De tveūdet uin
 tegeste de is de is i der seuedē stunde
 gut. De dreūde tūtegheste de is in
 der eften stunde gut. De veruūte
 incegheste de is gut. De vifundetū
 tegeste de is nicht gut. De sesūde
 tūtegheste de is gut. De souedeū
 te tūtegheste de is gut
 De attūtegheste de is nicht gut
 De neghedeūde tūtegheste de is nicht
 gut. De dortegeste de is vn nutte
Gis in tē *de me deluse tē mighē een*
reynuānen mēdele meyn nueteē
 drinken dat is wā

In allen manen.

112

In allen manen scal men groten
Ware nemen der dage. de dar
hetent dies egyptijac. de vor
woipeneu dage. Wentte de he
denē lude eren touer. vū ere vor
gūfuisse to semene tempden
Wente se denne Wilken den du
uel Weldiger. den to ever ande
ren tyt is ue scal men den min
blor laten noch denken nemen
noch werken beginnen. disse
dage holder. alle se hir besen
uentar. dar is di warte

In ewelkeme ^{late} sint tūwōde

Dertich dage scedelich. also de me
stere van paris geprouet hebben
in den planeten. so war en men
sche beginnet in den dagen. dat
get eme ouele. **J**anuarus de he
uet der dage selle. den ersten. den
viften. den seuen^{den}. den achten. den
viftenden. **F**ebruarius heuet
er dre. den selsten. den seuenden.
den negenden. **M**artius heuet
vere. den viftenden. den selsten
den. den seuentenden. den ach
tenden. **A**prilis heuet dre. den
selsten. den seuenden. den viften
+ anderen. den

den. **M**aius heuet dre. den seuen-
 den. den viftenden. den seuenten-
 den. **J**unius heuet enen. den
 seunden. **J**ulius heuet tue. de
 viftenden. den seuentenden. **A**-
 gustus heuet tve. den negentē-
 den. den vintegesten. **S**eptem-
 ber heuet. tve. den selbenden.
 den achtenden. **O**ctober heuet
 enen. den selsten. **N**ouember he-
 uet tue. den selbenden. den se-
 uentenden. **D**ecember heuet
 er dre. den selsten. den seuen-
 den. den viftenden. **I**n düssen

TH

dagen. scal sic en mensche bewa-
ren. dat he nen blut late in deme
achten dage des aprilis. **E**ste
des ersten in decembri. dester
uer binnen vertich dagen. We
des seuendes. **E**ste des achten
dages des aprilis blot let de
wut blint. **W**e up den lesten
dach in martio. este des viften
dages blot later. deme wut
in deme iare dat colde ouel. in
dussen dagen. be ware die wol
dat iade ic die. **W**eder. **dar hoer**
So weme dat blot vor den

114
5
oren is. dat he nicht horen mach.
de sal ene wite gans wullen
mit eme witen ale. vnde mit
tweu queden. de gans sal he
laten braden. also lange ber se
alle gare werde. vnder dhe
gans salmen setten enen sca
pen. vnde vurfan. dat smolt.
dat salmen dou inde doven o
ren. des auendes. des morg
nes salmen dat ut wicken.
mit bom wllen. este me sal
nemen emerem eyere. vrollen
melch porrolokis lap. vnde

legen galleu. **F**uchtingerch desse
ding. sal men to semene lloten
vnde mengen. vnde dropen in de
oren. **O**fte me sal. enen lipolen
bouen af smiden. vnde maken se
binnen hol. dar sal men in don
win vnde bom oleij. vnde setten
de upe hete aschen dar se wech
weide. so scal men de fesen af seel
len. vnde to vriben an ene scoelen
vnde wringen dar dor enen doch.
An enen gropen kerbel. dar sal
men des auendes warm don in de
oren **V**n diogese des morgenes mit
bomwllen.

Vnde biut dat to. sijn huiat

Vnde sūt dat sere mit bozue. vū

Winc dat. do; enen dūch. nechte

den dūch dar inne. vnde sla dat

vūc dat ben. do dit vif dāge

enes heuet sic dat ben ut ge ge

uen. make enen kuint. nam h

neneu dōke vnde biut dat mit

den steuen. vnde dwincedat ben

to salmene. na vif dāgen biut

ene twige des dages mit saluē.

Vnde mit sweden. iohē dickere

bader. iohē eme betere is. sūt be

des dages

Willeu in alden bere vnde gif
eme alle dage drinken *vā der saluē*

Nim alt siner vnde sinelte dat
vnde luffere dat van deime
solte vnde do dar hart to vnde
vnn wittud. senekel bene
dictam ribwort vnde reiken.
dat stot to semene an eme mo;
sere vnde do it to deime sinolte
vnde to deime harte vnde
latet so lange seden. wente it
al groue werde vnde wunger
do; enen stouendok vnde latet
colden vnde do it an ene bus
(sen-)

Nim dat lof. uan demie wep
dyne. vnde itot dat. mit rey
neme sinolte. der bladerwie ^{sinen}
also uele so des sinoltes. do in
ene busen. vnde later wten.
na pincken luctere it. **N**im
nachtsaden. cruce wort. huns
warf. in ic lof. van spoc widen.
hinden lof. bladelosen. leuelok.
venetol. huslok allike vele. itot
dat. **N**im swines sinoltes al
also vele. also des sinoltes
crudes is. **N**im wicokes ene
halue marc. de scir si. sinelte

Dit to samene vnde do it to de me
eritencrude. **N**un dat er die crut
vnde dat sinalt lat dat to sinel
ten an enen pannen. **f**ut is af ser
it
+
vnde lat it melc warm bliuen.
to de me dene crude to samene
an ene pannen vnde sedet so lan
ge wente it grone werde vnde
wynge it de me do; enen dok.
an ene busen. dit is gut. weder
dat uressen. weder de douende
gucht. weder de wuden de sik
millescapen heuet **gichte salue**
Nun saluen ruden. seuen bom.

117
der dner like vele vnde stot dat
clene. in in olde boteren. vnde
sinelte de. vnde scunne de. vnde lut
tere se vandeme solte. wengert
mit der boteren. vnde set it also
lange. wente it grone werde.
wringet to; enen stonen dok
in ene bussen. *plaster salue*

Nim olde boteren. luctere de
reine. do dar to endel dyalten
vnde hartes. vnde se de dat to sa
mene. vnde wringet to; enen
dok. *So* wanne it clar is. so scall
tu it sere stan mit ener scenen

Vnde doir an ene buusen. *Sweden*

Din bucken tallch. vnde vifte del
wanes. vnde hart. smelte dat to
semene. wringer doz enen dok.
vnde te de sweden dar doze *Dyalce*

Nin feungretu weket an wine
neuen dach. vnde ene nacht. to
storit denne an eneme moysere
sin dzan wortelen. vnde slechte
lodiken wortelen like vele. vnde
se de de wec. vnde stelle de stone
storit an eneme moysere. vnde
dat feungretum dar to. vnde
tempere dat to semene. sin

unde versche boteren sinelce
 de luttel se vandeme solre do dar
 dar in vnde set it sere vñ wun
 get do; enen dok an en becken
 vnde lat it koylen do dar to bom
 ohje vnde slait to galdere do it
 dan an ene busen dit is dyalte
 vnde is gut weder de gicht it he
 let de senen vnde noz dzift dat swel.

Din bulen krut *Die is agrappa*
 min hederne telen like ve
 le vnde gren such also vele.
 min boteren vnde luttelre de
 llot it to samene mit harte.

Vnde set it wyngert do; enen dok
in enen becken. lat ic kolen.
win de saluen van deme dyose.
In den gersten olie tempere
de saluen dar mede dat so hart
blue dit is gut weder de leueren
vnde de lungen. *ben salue*

In bom olie. vnde blawit
menge dat to semene. dat it
enen dicke werde. dit is gut
vo; ben ser. *weder. Alde worme*

Sinf **O**; piment temperet mit
bom olie. ⁺ it no; dyft aller

⁺ vnde stuch dar inde stede dar de worm
is

dach vnde we ermorden haltonen.
sproc witen scoufodeken neigen
krast dar bade de vrouwen ane⁺
wofe dat dickere tot. io it er be
tere is. ^{ver} it is gut weder dat wat
weder de gelen sucht. weder dat
swel der vrouwen **weder dat water**

Nu varn vnde grone bouen
an scoden. grone erwite ansto
den. grone wicken vnde hopy
pen. set dat vnde bade dar
ane vnde gif eme en oymel
alld hu vore screuen set

+ dth. na scalle slapen gas vp en bedde. vñ
lare sich warne be decken.

andeme vifcendage gif eene
 dat putuet. alsd hu voze ge
 screuen itet *dic is en vollekome srop*

Nim herreskügen enen hal
 ven verdinc. copillam. polipo
 drum. lacrisien. krubumen.
 kallifitulam. dzalgantium.
 rosen. fiolen. helpe. sudutelen
 lungewort. lacrimen sap. denser
 allike vele. dat dat wortelen
 heuet dat skal men itoten.
 dms en lot. venecoles sat
 akeleyen blomen peterali
 en sat denser vere allike vele

dat puluere vnde bindet lose
in enen reinen dok vnde sedet
in eneme nyen gropen. so wan
ne dat water golt vnde si. so min
it op. lucteret denne. in enen
reinen scapen. vnde min en half
punt suckeres. vnde temperet
mit witeme van eyeren. vnde
set it so lange. wente it luttel
wente. vnde lat it gan doz enen
dok. in en vat. Dit is gut we
der den magen. weder de hette.
weder de leueren. weder de
lungen. vnde weder aller han

de ovel. *ingibe conditum*

Al in de wortelen van ozendula
 walsche se stone van deme sande
 min petercilien wortelen. ve
 necoles wortelen der drie al like
 vele. sint se an clenien stucken
 vnde lat se drogen. puluere dat
 clene. **S**chret toz enen har bu
 del. vnde engeuer dat vende
 del also uele puluere den clene
Menge disse puluere to semene
 roden sucker tomes so vele.
 so des pulueres is. **D**o dit an
 enen scapen. **D**o dar enen.

lepel vol wateres to vnde lat ic to se
meue leden. dat ic diche werde. vñ
rozet wol vnde do ic den an ene bus
sen. Dit is gut weder de borst vñ
lycten den magen. *in salue*

Nim alde boteren de wyne si.
Nim in saluen wortelen. vnde
sede dat to semene. luctere dat
to enen dok in enen busen. gif
eine dat drinken. mit warme
bere *weder de borst*

Nim böparens wortelen.
Nim siner wortelen. nim
dzan wortelen. dimer dner

like vele. sēde vnde storde. mit
oldeme sinere. sūchumeken. vñ ^{les die}
bade de boylt dar mede. so wāne ^{to dem e}
wedder der wrowen sūke ^{gethēl}

So wanne der wrowen blo
men is enstant. So sal se e
ten dar nā negen dage porloc
mit petertihen soden. Se sal oc e
ten des mongenes vnde des anē
des en cietuarum dat heten is
trifara magna. Se sal oc seden
an wme afruden agrumomen
batomen vnde sin dōwen miden
wñ sal se en puluer dat heten

is syceless den win sal se drincken swan
se gethen heuet. trifar am magnam.
dat is er got also meyster ypocras sy

Swelich vrouwe des kindes **vericht**
meche velen mach. der sal men
saten biuuot ofte isernehart in wie
ofte in bere dat sal se drincken. Men
sal er hoc dat crude binden tiesgen
de moder op den nauel so neset se. **Mē**
sal oc de cruce to hant van er nemen
swanne se des kindes ghe nesen is **mē**
sal scriuen in enen boec. **Elizabeth**
genuit pretullocem. **Pantia maria**
genuit saluatoreni. **siue masculus**
siue femina. sic veni. feras xpc te uocat
oēs sa dei in tere ditte pro mo. d. r.
Bl. G. r. de. r. y

123
wiltat se den wige **D**
welken myschey du dat
mede zorst ay sine
blotey hnd dat sy vrou
we eeder may se heft
dik leff alpo sin eghene
liff and dat wat du wilt
vnd wey du **se** heft
in duer haut vnd gheest
to ene selten sprak sin
ene to wo gheestet dik
sprak he wof ghe uet
mit so weat **se** besind
sprak he myn en wey
milt wat ghe worden

so lit se langhe nu wert
ghe sund nu wey en pron
we enes kindes wil nu
berey heft se de wortelen
by sik al to haut wert se des
kindes ghod sinder besuer
nisse eoder by de wortelen
by sik hefft wat he biddet
va icmaede des wert he ghe
thidct nu al de ey an sey
de hebbey en leff noch spue
niende moghey en nicht
schadey mit worden eoder
mit werfey nu alle bose
rokenisse de vlegget nu dik
eoder va eme nu wey du

Du scholt di thien na nelen luden
wiltu din tracht vñ ere besinden
welc schone gnd vñd sint doch quad
malk see myt weme he vme ghit

De barshane

Wet nele wil volghe ghnde ghesellen
de mot men gan in handerz we in pellen
we gñ wortent in doren wise dat
vme yb ene nicht seze en pryse

De barshane

We to laghe wil myt my dmycken
vñ wil nicht ghe myt my besincken
des laghes se alle tid wel enbere
wer he otz en grad lances hene

De fame hane

Dorch quade lnd schaltn maken
dit se dy nenen schaden maken
vñ holt dy gnd an stader hode
so deyst seker also de vrede

De fame hane

Alle nacht vnt stede by mynem
wol to vrede dede en yewella echte
wif also des were wol menich

an Dat lincen
woulen wesen mit ghemake
so hebbe an dy wise sprake
meede ghe en hude sprekt word
mocht vele godes en die na p op stou

an De dincen
wor de manhet ghe onel niet
vnd de knecht sijn and schrift wort
ghet vñ de wer dinc to reket ghe
an schalme inden de tancome

De dinc
wol ene de die hest sannen stad
de die en bederne wif had
de mach wol macht beder die hude ghe
vñ sine oghen vroliken op slay

De pangsnel dinc
Ich dy bedermede hondige
Ic like dy enen vnde erge
dit is macht de hude ghar vrent
dit sulne heyl is dy ot te schert

De terteldinc
Ic hebbe mocht mer we ene man
soem sulne Ic vele godes ghem
hude meuch wif ene wanc
de mochte sin hte wol wesen

